Эта книга адресована всем желающим овладеть японской разговорной речью.

Пособие построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными ситуациями повседневного общения.

Тщательно отобранный и точный в плане выражения современный языковой материал, записанный на компакт-диск, делает диалоги живыми и удобными для непосредственного использования.

Способ обучения разговорной речи через овладение готовыми речевыми формулами и диалогами-образцами помогает успешно общаться в иноязычной среде в стандартных ситуациях уже с самого начала обучения.

ISBN 978-5-9925-0483-5

日本語

РАЗГОВОРНЫЙ ЯПОНСКИЙ В ДИАЛОГАХ

И. Икэда

А. Чекаев

日本語

РАЗГОВОРНЫЙ ЯПОНСКИЙ В ДИАЛОГАХ



日本語で話しましょう

挨拶、初対面



Приветствие, знакомство

1.

— こんにちは。	— Здравствуйте!
— こんにちは。	— Добрый день!
— お元気(げんき)ですか?	— Как ваши дела?
— はい、元気です。あなたはお元気ですか?	— Благодарю вас, хорошо. А как у вас?
— おかげ様(さま)で、とても元気です。	— Благодарю вас, все замечательно.

2.

— こんにちは。私(わたし)の名前(なまえ)はアンドレイ・マルキンです。あなたの名前は何(なん)ですか?	— Добрый день! Меня зовут Андрей Маркин. А вас как зовут?
— こんにちは。私の名前は山田太郎(やまだたろう)です。	— Добрый день! Меня зовут Ямада Таро[1].
— よろしくお願(ねが)いします。	— Очень приятно.
— こちらこそ。	— Взаимно.

3.

— こんにちは。藤原(ふじわら)さんを紹介(しょうかい)したいと思(おも)います。	— Добрый день! Я хотел бы вам представить господина Фудзивара.

[1] Зд. и далее в переводе японских личных имен сначала идет фамилия, потом — имя.

— はじめまして。私はドミトリー・オレホフと言(い)います。	— Очень приятно. Меня зовут Дмитрий Орехов.
— お会(あ)いできて光栄(こうえい)です。	— Приятно с вами познакомиться.

4.

— こんにちは。自己紹介(じこしょうかい)させていただきます。私の名前はオーリガ・エゴーロワと申(もう)します。よろしくお願いします。	— Добрый день. Позвольте представиться, меня зовут Ольга Егорова. Прошу любить и жаловать.
— あなたはどちらの出身(しゅっしん)ですか?	— А вы откуда?
— 私はロシア出身です。	— Я из России.

5.

— こんにちは。自己紹介させていただきます。私の名字(みょうじ)はペトロフです。私は旅行会社(りょこうがいしゃ)《ユーラシカ》の代理人(だいりにん)です。こちらが私の名刺(めいし)です。	— Здравствуйте! Позвольте представиться, моя фамилия Петров. Я представитель туристской компании «Евразика». Вот моя визитка.

— こんにちは。よろしくお願いします。私の名字は稲本(いなもと)で、高島屋(たかしまや)のものです。私の名刺をどうぞ。
— Здравствуйте! Очень приятно. Моя фамилия Инамото, компания «Такасимая». Пожалуйста, моя визитка.

6.

— 田中(たなか)さんを紹介します。
— Представляю вам господина Танака.

— 私たちはもうすでに知(し)り合(あ)いですよ。私はアレクサンドル・ザンキンで、この会社(かいしゃ)の営業部長(えいぎょうぶちょう)です。
— Мы уже знакомы. Меня зовут Александр Занкин, я коммерческий директор этой фирмы.

7.

— あなたにラプテバさんを紹介させてください。彼女(かのじょ)はロシア人(じん)です。
— Позвольте представить вам госпожу Лаптеву. Она русская.

— すみません、お名前は何(なん)ですか?
— Извините, как вас зовут?

— ラプテバさんです。ラプテバさんはサンクトペテルブルグ出身(シュッシン)で、日本語(ニホンゴ)を話(ハナ)せません。
— Госпожа Лаптева. Она приехала из Санкт-Петербурга и не говорит по-японски.

8.

— 私は妻(つま)を紹介したいのですが。こちらはエフロシーニアです。
— Я хотел бы вам представить мою жену. Это Ефросиния.

— ごめんなさい。何(なん)という名前か分(わ)かりませんでした。
— Извините, но я не понял ее имени…?

— エフロシーニア、またはフローシャです。これはロシアの名前です。
— Ефросиния, или Фрося, это русское имя.

— 彼女はロシア人ですか?
— Она русская?

— はい、彼女はモスクワ出身です。
— Да, она из Москвы.

9.

— こんにちは、吉雄(よしお)。
— Привет, Ёсио.

— こんにちは。すみませんが、私はあなたの名前を覚(おぼ)えていません。
— Здравствуйте, извините, но я не помню, как Вас зовут.

— 私の名前はマリーナです。	— Меня зовут Марина.
— あ、あなたはエレーナの友達(ともだち)ですね。	— Да! Вы подруга Елены.

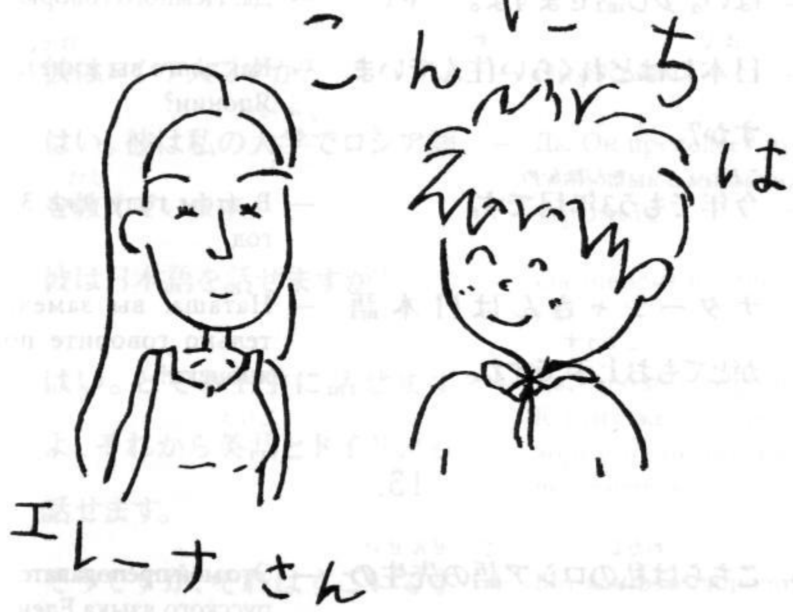
10.

— 失礼(しつれい)ですが、あなたは藤原孝之(ふじわらたかゆき)さんですか?	— Извините, вы господин Фудзивара Такаюки?
— いいえ、私は北川明(きたがわあきら)です。藤原さんはあちらです。	— Нет, я Китагава Акира. Господин Фудзивара там.
— ありがとうございます。	— Большое спасибо.

11.

— あちらの綺麗(きれい)なお姉(ねえ)さんは誰(だれ)ですか?	— Кто та красивая девушка?
— アンナ・スミルノーバさんです。彼女は私の会社で働(はたら)いています。	— Это госпожа Анна Смирнова. Она работает в моей фирме.
— 彼女に私を紹介してください。	— Представьте меня ей, пожалуйста.

言語



Язык

12.

— こんにちは。こちらはロシア人(じん)のナターシャです。	— Здравствуйте. Это Наташа, она из России.
— こんにちは。あなたは日本語(にほんご)を話(はな)せますか?	— Добрый день! Вы говорите по-японски?
— はい。少(すこ)し話せますよ。	— Да. Немного говорю.
— 日本(にほん)にはどれくらい住(す)んでいますか?	— Как долго вы живете в Японии?
— 今年(ことし)でもう3年目(さんねんめ)です。	— В этом году уже 3-й год.
— ナターシャさんは日本語がとてもお上手(じょうず)ですね。	— Наташа, вы замечательно говорите по-японски!

13.

— こちらは私(わたし)のロシア語(ご)の先生(せんせい)のエレーナ先生です。	— Это мой преподаватель русского языка Елена.
— こんにちは。私はヤングと申(もう)します。	— Здравствуйте! Меня зовут Янгу.
— あなたは日本人(にほんじん)ですか?	— Вы японец?

— いいえ、韓国人(かんこくじん)です。	— Нет, я кореец.
— でもとても上手に日本語を話しますね。	— Но вы очень хорошо говорите по-японски!
— いいえ、まだ全然(ぜんぜん)です。	— Нет, что вы, пока совсем плохо.

14.

— 彼(かれ)はロシア人ですか?	— Он русский?
— はい。彼は私の大学(だいがく)でロシア語を教(おし)えています。	— Да. Он преподает русский язык в моем университете.
— 彼は日本語を話せますか?	— Он говорит по-японски?
— はい。とても上手に話せますよ。それから英語(えいご)とドイツ語も話せます。	— Да, очень хорошо! К тому же он еще говорит по-английски и по-немецки.
— そうですか、それはすごいですね。	— Вот как, это здорово!

15.

— すみません。あなたは英語が分(わ)かりますか?	— Простите, вы понимаете по-английски?

— はい。少しだけなら分かります。

— Да, понимаю, но совсем немного.

— すみませんが、少し手伝(てつだ)っていただけませんか。ここに何(なに)を書(か)けばいいのか分からないのです。

— Извините, вы мне не поможете? Я не понимаю, что здесь следует написать.

— ここにはあなたの名前(なまえ)を書いてくださいと書いてあります。

— Здесь указано: напишите ваше имя.

— 分かりました。本当(ほんとう)にありがとうございます。

— Понятно. Большое спасибо.

— いいえ、とんでもないです。

— Не за что.

16.

— あなたはとても上手に日本語を話しますね。どこで日本語を勉強(べんきょう)したのですか?

— Вы замечательно говорите по-японски! Где вы его выучили?

— 私は大学で日本語を専攻(せんこう)していました。

— Я специализировался в японском языке в университете.

— どれくらい勉強したのですか?

— И как долго вы изучали японский язык?

— 4年間(よねんかん)です。

— 4 года.

— あなたは私の言(い)っていることが分かりますか?

— И вы понимаете то, что я говорю?

— はい、でももう少しゆっくり大(おお)きな声(こえ)で言ってもらえますか?

— Да, но не могли бы вы говорить немного помедленнее и погромче.

— 分かりました。

— Хорошо.

17.

— あなたは日本語がお上手ですが、勉強したことがあるのですか?

— Вы отлично говорите по-японски. Вы его изучали?

— はい。大学生(だいがくせい)のころ、少しだけ勉強しました。だから少し話せます。

— Да, в студенческие годы. Совсем недолго изучала и потому немного могу говорить по-японски.

— それではどれくらい勉強したのですか?

— И как долго вы его изучали?

— 2年(にねん)くらい学(まな)びました。

— Около 2 лет.

— どおりでお上手なのですね。

— Вот почему вы так хорошо говорите!

— ありがとう。嬉(うれ)しいです。でもまだまだ分(わ)からないことが多(おお)いです。

— Спасибо. Приятно.

— そうですね。	— Но все-таки я многое не понимаю.
— 日本語(にほんご)は難(むずか)しいですよね。	— Ну да. Японский язык очень трудный.
— はい。	— Да уж.
— 特(とく)に何(なに)が難しいですか?	— А, что труднее всего?
— 聞(き)き取(と)りです。	— Аудирование (понимание на слух).
— 早(はや)く話(はな)していると全(まった)く聞き取れません。	— Когда быстро говорят, я совсем не могу уловить (смысл).

✦✦✦

— 彼(かれ)はとても日本語(にほんご)が上手ですね	— Он очень хорошо говорит по-японски.
— はい。日本に留学(りゅうがく)していたそうです。	— Да, он учился в Японии.
— 本当(ほんとう)ですか?日本のどこに留学(りゅうがく)していたのですか?	— Да вы что!? Где он учился?
— 大阪(おおさか)だそうです。	— В Осака[1].
— そうですか。どのぐらいですか?	— Да? А сколько?
— 2年間です。	— 2 года.
— 私も日本に留学したいです。	— Я тоже хочу учиться в Японии.

[1] В пособии отражена тенденция к несклоняемости японских географических названий.

出身、国籍



Происхождение, национальность

18.

— お名前は何とおっしゃいますか?	— Как вас зовут?
— 加藤あいです。名字が加藤で名前があいです。	— Като Ай. Фамилия — Като, имя — Ай.
— 加藤さんは日本の方ですか?	— Госпожа Като, вы из Японии?
— はい、日本人です。あなたは中国人ですか?	— Да, я японка. Вы из Китая?
— いいえ、韓国人です。	— Нет, я кореец.

19.

— あなたは何人ですか?	— Вы из какой страны?
— 私はロシア人です。	— Я русский.
— ロシアのどちらの出身ですか?	— Откуда из России?
— ペテルブルグで生まれましたが、育ちはモスクワです。	— Родился в Петербурге, но вырос в Москве.
— 私はペテルブルグへ旅行に行ったことがあります。でもモスクワは残念ながらありません。	— Я посещал Петербург, когда путешествовал. Но в Москве, к сожалению, не бывал.
— そうですか。私はペテルブルグの方が好きです。	— Вот как? Мне больше нравится Петербург.

20.

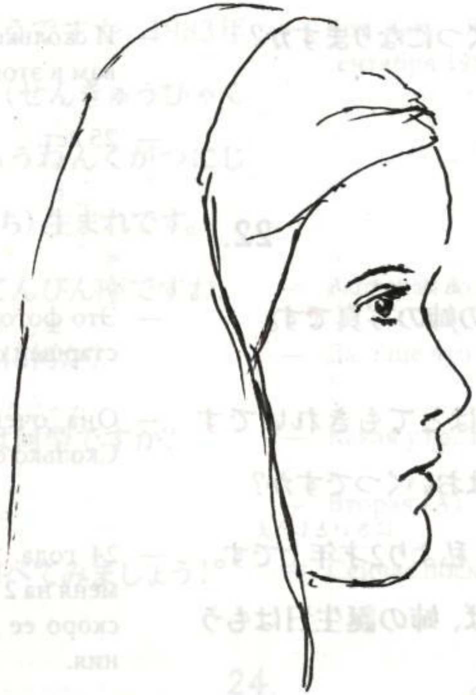
— あなたはどちらの出身ですか?	— Откуда вы родом?
— 私は沖縄出身です。	— Я родом с Окинава.
— 沖縄ですか!実は私も沖縄出身です。いつ東京へ引っ越して来られたのですか?	— С Окинава! Так ведь и я тоже с Окинава! Когда вы переехали в Токио?
— この4月です。今年、大学生になりました。	— В апреле этого года. В этом году я поступила здесь в университет.
— 沖縄出身の人に出会えて嬉しいです。私は沖縄がとても恋しいです。	— Я рад встретиться с кем-то с Окинава. Я скучаю по родным местам.
— 私も嬉しいです。これから、よろしくお願いします。	— Мне тоже очень приятно с вами познакомиться.

✦✦✦

— あなたは日本人ですか?	— Вы японка, да?
— いいえ、韓国人です。	— Нет, я кореянка.

— あ、それはすみません。日本人と韓国人はよく似(に)ていますね。	— Да? Извините, пожалуйста. Японцы и корейцы, очень похожи.
— いいですよ。	— Да, ничего страшного.
— 日本は長(なが)いのですか？	— Вы давно в Японии?
— はい、私は日本で生(う)まれました。	— Да, я родилась в Японии.

年齢



Возраст

21.

— 加藤(かとう)さんは誕生日(たんじょうび)はいつですか?	— Господин Като, когда ваш день рождения?
— 私(わたし)の誕生日は2月18日(にがつじゅうはちにち)です。	— Мой день рождения 18 февраля.
— 今年(ことし)おいくつになりますか?	— И сколько исполнится вам в этом году?
— 25才(にじゅうごさい)です。	— 25 лет.

22.

— これは私の姉(あね)の写真(しゃしん)です。	— Это фотография моей старшей сестры.
— お姉(ねえ)さんはとてもきれいですね。彼女(かのじょ)はおいくつですか?	— Она очень красива! Сколько ей лет?
— 24才(にじゅうよんさい)です。私より2才年上(にさいとしうえ)です。そういえば、姉の誕生日はもうすぐです。	— 24 года. Она старше меня на 2 года. Кстати, скоро ее день рождения.
— そうですか。誕生日はいつですか?	— Вот как. Когда у нее день рождения?
— 9月10日(くがつとおか)です。25才になります。	— 10 сентября. Ей исполнится 25 лет.

23.

— あなたの生年月日(せいねんがっぴ)を教(おし)えてください。	— Скажите, пожалуйста, дату вашего рождения.
— なぜですか?	— Зачем?
— 占(うらな)いをしています。	— Для гороскопа.
— あぁ、そうですか。1983年9月29日(せんきゅうひゃくはちじゅうねんくがつにじゅうくにち)生(う)まれです。	— Вот как... Я родилась 29 сентября 1983 года.
— 星座(せいざ)はてんびん座(ざ)ですね。	— Ваш знак зодиака — Весы.
— はい。他(ほか)に何(なに)か?	— Да. Еще что-нибудь?
— 血液型(けつえきがた)は何型(なにがた)ですか?	— Какая у вас группа крови?
— A型(えいがた)です。	— Вторая (А).
— では、調(しら)べてみましょう!	— Сейчас посмотрим...[1]

24.

— あなたは結婚(けっこん)していますか?	— Вы замужем?
— はい、子供(こども)が3人(さんにん)います。	— Да, и у меня трое детей.

[1] В Японии популярна типология личностей по группе крови.

— そうなんですか。お子(こ)さんはおいくつですか? — Вот как! Сколько им лет?

— 長男(ちょうなん)が9才(きゅうさい)で、長女(ちょうじょ)が6才(ろくさい)です。そして次男(じなん)が6ヶ月(ろっかげつ)です。 — Старшему сыну 9 лет, дочери — 6, а младшему сыну 6 месяцев.

— それでは、今年生まれたのですか? — Значит, он родился в этом году?

— はい、今年の1月10日(いちがつとおか)に生まれました。 — Да, он родился 10 января этого года.

— それはおめでとうございます! — Поздравляю вас!

— ありがとうございます。 — Благодарю.

25.

— あなたは西暦何年(せいれきなんねん)生まれですか? — В каком году по европейскому календарю вы родились?

— 私は1982（せんきゅうひゃくはちじゅうにねん）年生まれです。 — Я родилась в 1982 году.

— ということは、いのしし年(どし)ですか? — В таком случае, вы родились в год кабана?

— いいえ、戌年(いぬどし)です。 — Нет, в год собаки.

— あ、そうですね。 — А... Точно.

— あなたは何年生まれですか? — А вы какого года рождения?

— 私は1980年（せんきゅうひゃくはちじゅうねん）生まれです。 — Я — 1980-го.

— 誕生日(たんじょうび)はいつですか? — Когда у вас день рождения?

— 5月5日(ごがついつか)です。 — 5 мая.

— そうですか。こどもの日(ひ)ですね。 — Да? Это же День детей.

— はいそうです。 — Да.

✦✦✦

— 誕生日おめでとうございます。はい、これはプレゼントです。 — С днем рождения! Вот подарок!

— ありがとうございます。誕生日を覚(おぼ)えてくれていたのですか？ — Спасибо! Вы запомнили, когда мой день рождения?

— はい。もちろん。それで、何歳(なんさい)になりましたか？ — Да, конечно! И сколько лет вам исполнилось?

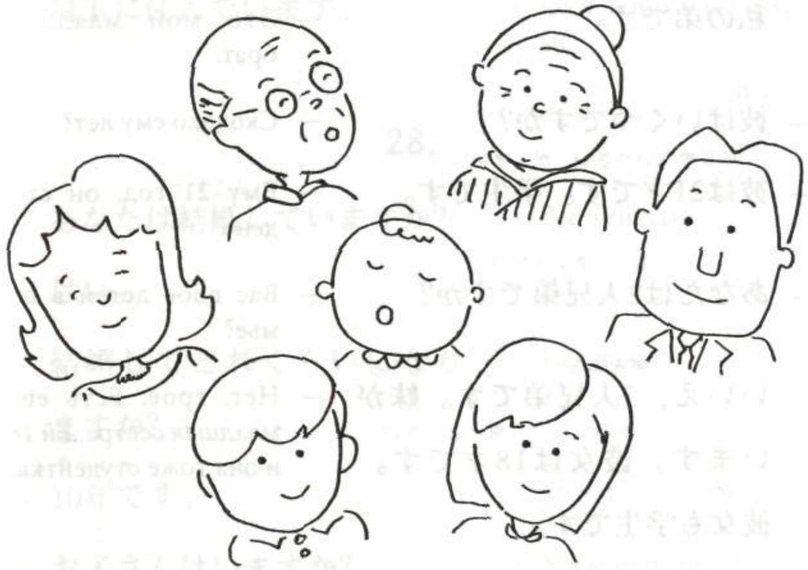
— 20歳(はたち)です。 — 20 лет.

— そうですか。おめでとう。20歳ですか。何がしたいですか？ — Да, поздравляю вас! Теперь вам 20 лет, что вы хотите делать?

— 選挙(せんきょ)に行(い)ってみたいです。 — Я хочу голосовать на выборах.

— 素晴(すば)らしい！ — Молодец!

家族



Семья

26.

— これはあなたの写真(しゃしん)ですか?	— Это ваша фотография?
— はい、これは私(わたし)の写真です。	— Да, это моя фотография.
— これは誰(だれ)ですか?	— А это кто?
— 私の弟(おとうと)です。	— Это мой младший брат.
— 彼(かれ)はいくつですか?	— Сколько ему лет?
— 彼は21才(にじゅういっさい)です。学生(がくせい)です。	— Ему 21 год, он студент.
— あなたは2人兄弟(ふたりきょうだい)ですか?	— Вас двое детей в семье?
— いいえ、3人(さんにん)兄弟です。妹(いもうと)がいます。彼女(かのじょ)は18才(じゅうはっさい)です。彼女も学生です。	— Нет, трое. Есть еще младшая сестра. Ей 18, и она тоже студентка.

27.

— あなたは家族(かぞく)と一緒(いっしょ)に住(す)んでいますか?	— Вы живете вместе с семьей?
— いいえ、1人暮(ひとりぐ)らしをしています。	— Нет, я живу один.
— どこに住んでいますか?	— Где вы живете?
— この近(ちか)くの駅前(えきまえ)のアパートです。	— В квартире у станции, неподалеку.
— 家族はどこに住んでいますか?	— Где живет ваша семья?
— 埼玉(さいたま)に住んでいます。	— Они живут в Сайтама.

28.

— あなたは結婚(けっこん)していますか?	— Вы женаты?
— はい。	— Да.
— 結婚してどれくらいになりますか?	— Как давно?
— 10年(じゅうねん)です。	— 10 лет.
— お子(こ)さんはいますか?	— У вас есть дети?
— はい。息子(むすこ)2人と娘(むすめ)が1人です。	— Да, 2 сына и дочка.
— 娘さんはおいくつですか?	— Сколько лет дочери?
— 8才(はっさい)です。	— 8 лет.

29.

— あなたは何人(なんにん)家族ですか?	— Сколько человек в вашей семье?
— 私は4人家族(よにんかぞく)です。	— В моей семье 4 человека.
— あなたはどちらの出身(しゅっしん)ですか?	— Откуда вы родом?
— 私は神戸(こうべ)出身です。今(いま)は大阪(おおさか)に住んでいます。大学生(だいがくせい)です。	— Я родом из Кобэ. Сейчас живу в Осака. Я студентка.
— 両親(りょうしん)はどこに住んでいるのですか?	— Где живут ваши родители?
— 両親は神戸に住んでいます。	— Родители живут в Кобэ.
— 両親は何(なに)をしていますか。	— Чем они занимаются?
— 父(ちち)は中学校(ちゅうがっこう)の教師(きょうし)で、母(はは)は看護婦(かんごふ)です。	— Отец преподает в средней школе, а мать работает медсестрой.
— 兄弟はいますか?	— У вас есть братья или сестры?
— はい、姉(あね)がいます。姉は結婚しています。彼女の旦那(だんな)さんはサラリーマンで、彼女は主婦(しゅふ)です。	— Да, есть старшая сестра. Она замужем. Ее муж сотрудник фирмы, а она домохозяйка.

30.

— あなたは何人兄弟ですか?	— Сколько у вас братьев и сестер?
— 3人兄弟です。私は末(すえ)っ子(こ)です。兄(あに)と姉がいます。	— Нас трое детей в семье. Я самая младшая. Есть еще старший брат и старшая сестра.
— お兄(にい)さんとお姉(ねえ)さんはおいくつですか?	— Сколько лет вашим брату и сестре?
— 兄は25才(にじゅうごさい)で、姉は23才(にじゅうさんさい)です。	— Брату 25 лет, сестре 23 года.
— 彼らは何をしていますか?	— Чем они занимаются?
— 兄は大学院(だいがくいん)で勉強(べんきょう)しています。彼は独身(どくしん)です。姉はもう結婚して1才(いっさい)の子供(こども)がいます。	— Брат учится в аспирантуре. Он не женат. Сестра уже замужем, у нее есть годовалый ребенок.

31.

— これはうちの家族の写真です。	— Это фотография моей семьи.
— 大家族(だいかぞく)ですね。	— Большая же у вас семья!

— はい。左(ひだり)から父と母、夫(おっと)、息子が二人と娘です。みんな一緒に住んでいます。	— Да. Слева направо: папа, мама, муж, двое сыновей и дочь. Мы все живем вместе.
— この男(おとこ)の人(ひと)は誰ですか?	— Кто этот молодой человек?
— 娘の婚約者(こんやくしゃ)です。6月(ろくがつ)に結婚する予定(よてい)です。	— Это жених моей дочери. Они собираются пожениться в июне.
— また家族が増(ふ)えますね。	— Ваша семья еще больше разрастется.
— そうですね。	— Это точно.

職業、仕事



Профессия, род занятий, работа

32.

— あなたの弟(おとうと)は何(なに)をしていますか?学生(がくせい)ですか、それとも働(はたら)いていますか?	— Чем занимается ваш младший брат? Он студент или он работает?
— 彼(かれ)は学生です。今(いま)たくさん旅行(りょこう)をしています。	— Он студент. Сейчас он много путешествует.
— 何を学(まな)んでいますか?	— Что он изучает?
— 法学(ほうがく)です。	— Юриспруденцию.

33.

— あなたはここの新入(しんにゅう)社員ですか?	— Вы новая сотрудница фирмы?
— はい。私(わたし)はまだここへ来(き)て一週間(いっしゅうかん)です。	— Да. Я работаю тут только неделю.
— あなたの専門(せんもん)は何(なん)ですか?	— Какая у вас специальность?
— プログラミングです。これから、よろしくお願(ねが)いします。	— Программирование. В дальнейшем надеюсь на ваше содействие.

34.

— 山田(やまだ)さん、お父(とう)さんのご職業(しょくぎょう)は何(なん)ですか?	— Господин Ямада, чем занимается ваш отец?
— 私の父(ちち)は医者(いしゃ)です。	— Мой отец врач.
— お母(かあ)さんのご職業は何ですか?	— А чем занимается ваша мать?
— 私の母(はは)は小学校(しょうがっこう)の教師(きょうし)です。	— Моя мама учительница в начальной школе.

35.

— あなたは何(なに)をしていますか?	— Чем вы занимаетесь?
— 私は主婦(しゅふ)です。	— Я домохозяйка.
— 以前(いぜん)、あなたは働いていましたか?	— А раньше вы работали?
— はい、私は教師をしていました。でも結婚(けっこん)して退職(たいしょく)しました。	— Да. Я преподавала. Но когда вышла замуж, бросила работу.

36.

— あなたはどこの大学(だいがく)で勉強(べんきょう)しましたか?	— Где вы учились?
— 神戸(こうべ)大学です。私は2年前(にねんまえ)に卒業(そつぎょう)しました。	— Университет Кобэ. Я окончил его 2 года назад.
— あなたは学生時代(がくせいじだい)アルバイトをしていましたか?	— В студенческие годы вы подрабатывали?
— はい。生活費(せいかつひ)を稼(かせ)ぐために働いていました。	— Да. Я зарабатывал себе на жизнь.
— 何(なに)をしていましたか?	— Что вы делали?
— 郵便配達(ゆうびんはいたつ)と家庭教師(かていきょうし)をしていました。	— Я занимался доставкой почты и репетиторством.

37.

— 太郎(たろう)さん、就職活動(しゅうしょくかつどう)はどうでしたか?	— Таро, как ваши поиски работы?
— 大変(たいへん)でした。30社(さんじゅっしゃ)に履歴書(りれきしょ)を送(おく)りました。	— Нелегко пришлось. Отправил резюме в 30 компаний.
— いつ内定(ないてい)を受(う)け取(と)ったのですか?	— И когда получили предварительное согласие фирмы на принятие на работу?
— やっと2ヶ月前(にかげつまえ)です。来年(らいねん)から社会人(しゃかいじん)になります。	— 2 месяца назад. Со следующего года я наконец-то выйду в люди.

38.

— 今どちらの会社(かいしゃ)にお勤(つと)めですか?	— В какой компании вы сейчас работаете?
— 今は出版社(しゅっぱんしゃ)で働いています。	— Сейчас работаю в издательстве.
— 何年(なんねん)働いていますか?	— Сколько лет вы там работаете?
— 3年(さんねん)です。	— 3 года.
— 仕事(しごと)はもう慣(な)れましたか?	— Вы уже привыкли к работе?
— はい、でも残業(ざんぎょう)が多(おお)いので大変(たいへん)です。	— Да, но вот только тяжело, так много сверхурочной работы...

✦✦✦

— りょう君(くん)、久(ひさ)しぶりですね。元気(げんき)でしたか？	— Рё, давно не виделись. Как у вас дела?
— はい。	— Хорошо.
— 今、何をしているのですか？	— Чем вы сейчас занимаетесь?
— 今年大学(ことしだいがく)を卒業(そつぎょう)して就職(しゅうしょく)しました。会社(かいしゃ)に勤(つと)めています。	— В этому году я окончил университет и устроился на работу. Я работаю в компании.
— そうですか。りょうくんの弟(おとうと)は何(なに)をしていますか？	— Да!? А чем занимается ваш младший брат?
— 弟は大学3年生(さんねんせい)です。大阪で一人(ひとり)暮(ぐ)らしをしています。	— Он учится в университете на 3-м курсе. Он живет один в Осака.
— 何を勉強しているのですか？	— А что он изучает?
— ロシア語です。	— Русский язык.
— 二人(ふたり)とも大(おお)きくなりましたね。	— Ах, вы оба так выросли!

趣味



Увлечения, хобби

39.

— ゆきさんの趣味(しゅみ)は何(なん)ですか?	— Юки, какое у вас хобби?
— 私(わたし)の趣味はピアノを弾(ひ)くことです。それから音楽(おんがく)を聞(き)くことです。太郎(たろう)さんの趣味は何ですか?	— Мне нравится играть на пианино, слушать музыку. А вы, Таро, чем увлекаетесь?
— 僕(ぼく)はサッカーをすることです。あと、冬(ふゆ)にスキーをするのが好(す)きです。今年(ことし)の冬はスノーボードもしたいと思(おも)っています。ゆきさんはどんなスポーツが好きですか?	— Я — футболом. Кроме того, зимой люблю кататься на лыжах. Этой зимой еще собираюсь заняться сноубордом. Юки, какие виды спорта вы предпочитаете?
— 私は小(ちい)さい頃(ころ)からバレーボールが好きでした。サッカーは見(み)るのは好きですが、プレーするのは苦手(にがて)です。	— Я с детства люблю волейбол. Футбол люблю смотреть, но играю плохо.

40.

— 京子(きょうこ)さんは料理(りょうり)を作(つく)るのが好きですか?	— Кёко, вам нравится готовить?
— 昨日(きのう)の夜(よる)はカレーライスを作って食(た)べました。	— Вчера вечером приготовила рис с соусом карри.
— カレーライスですか?どうやって作るのですか?	— Рис с соусом карри? Как это готовить?
— まず、じゃがいも、にんじん、たまねぎの皮(かわ)をむきみじん切(ぎ)りにします。フライパンに油(あぶら)をしき、小さくきった鶏肉(とりにく)、または豚肉(ぶたにく)と野菜(やさい)をよくいためます。水(みず)を加(くわ)え、沸騰(ふっとう)したらあくを取(と)り、材料(ざいりょう)がやわらかくなるまで中火(ちゅうび)で煮込(にこ)みます。	— Сначала чистим картофель, морковь, лук и мелко их нарезаем. В сковородку наливаем масло и тушим с овощами мелко нарезанное куриное мясо или свинину. Добавляем воду; когда закипает, снимаем пену. Варим на среднем огне до тех пор, пока компоненты не станут мягкими.
— どれくらい煮込むのですか?	— И сколько надо варить?

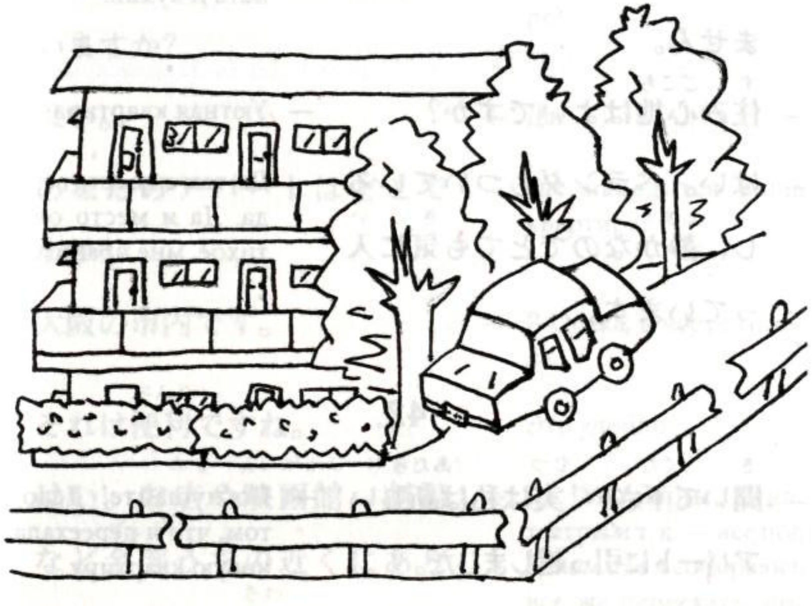
— 約20分(やくにじゅっぷん)くらいです。そして火(ひ)を止(と)めてからルーを入(い)れて混(ま)ぜます。そのあと弱火(よわび)で煮込むと出来上(できあ)がりです。

— Около 20 минут. Затем снимаем с огня и, добавляя пасту карри, размешиваем. После этого немного варим на слабом огне — и готово.

— ありがとう。今度挑戦(こんどちょうせん)してみます。

— Спасибо. Как-нибудь наберусь смелости и попробую приготовить.

住居、自宅、アパート



Жилье, квартира

41.

— ゆきさん、あなたはどこに住(す)んでいますか?	— Юки, где вы живете?
— 京都駅(きょうとえき)のすぐ近(ちか)くです。アパートは3階建(さんがいだ)てで私(わたし)は2階(にかい)に住んでいます。台所付(だいどころつ)きのワンルームで、広(ひろ)くありません。	— Сразу рядом со станцией Киото. Моя квартира находится на 2-м этаже 3-этажного дома. В квартире одна небольшая комната и кухня.
— 住(す)み心地(ごこち)はよいですか?	— Уютная квартира?
— はい。ベランダもついているし、静(しず)かなのでとても気(き)に入(い)っています。	— Да, там еще есть веранда. Да и место очень тихое, мне нравится.

42.

— 聞(き)いて下(くだ)さい!実(じつ)は私は新(あたら)しいアパートに引(ひ)っ越(こ)しました。	— Послушайте! Дело в том, что я переехала в новую квартиру.
— おめでとうございます!新しいアパートはどこですか?	— Поздравляю! А где находится новая квартира?
— 大阪(おおさか)です。	— В Осака.
— 市内(しない)ですか?	— В самом городе?
— いいえ、市内ではありませんが、電車(でんしゃ)で20分(にじゅっぷん)で市内まで行けます。	— Нет, не в городе, но до города можно доехать за 20 минут на электричке.

43.

— あなたはアパートに住んでいますか?	— Вы живете в квартире?
— はい。	— Да.
— あなたのアパートはどこですか?	— Где находится ваша квартира?
— 大阪の市内です。	— В Осака, в черте города.
— それは便利(べんり)ですね。	— Это удобно.
— はい。お店(みせ)や映画館(えいがかん)、劇場(げきじょう)など全部(ぜんぶ)うちの近くにあります。でも、騒(さわ)がしいですから、引っ越ししたいと思(おも)っています。	— Да. Магазины, кино, театры и т. д. — все под боком. Но я собираюсь все же переехать, потому что очень шумно.

— どこにですか?

— Куда?

— どこか街(まち)の外(はず)れがいいです。緑(みどり)や新鮮(しんせん)な空気(くうき)があって子供(こども)たちにとってはいい環境(かんきょう)だと思います。

— Хорошо бы куда-нибудь на окраину. Зелень и свежий воздух необходимы для детей.

— でもどうやって会社(かいしゃ)へ行くのですか?今(いま)はとても会社から近いところに住んでいるのではないですか。

— В таком случае, как же вы будете добираться до работы? Разве сейчас вы не живете совсем рядом с местом работы?

— はい。でもそれはそんなに問題(もんだい)ではありません。会社へは車(くるま)で行きますから。

— Да, но это не такая уж проблема. Ведь можно будет ездить на работу на машине.

44.

— あなたのアパートは広いですか?

— Ваша квартира большая?

— いいえ、広くありません。台所とひとつの部屋とお風呂(ふろ)、トイレがあるだけです。

— Нет, не большая. Есть только кухня, комната, ванная и туалет.

— 1人で住んでいるのですか?

— Вы живете одна?

— はい、でもよくパーティをするので食器(しょっき)はたくさんあります。

— Да, но у меня много посуды, потому что я часто устраиваю вечеринки.

— 今どれくらい住んでいますか?

— И как давно вы там живете?

— 今年(ことし)で3年目(さんねんめ)です。でも大学(だいがく)を卒業(そつぎょう)したら引っ越すつもりです。

— В этом году 3-й год. Впрочем, собираюсь переехать по окончании университета.

45.

— あなたのアパートはかわいいですね。

— У вас милая квартира.

— ありがとう。

— Спасибо.

— 家具(かぐ)は全部自分(じぶん)で買(か)ったのですか?

— Вы сами купили всю мебель?

— いいえ。以前(いぜん)、姉(あね)が1人暮(ひとりぐ)らしをしていたので、ほとんどもらいました。

— Нет, раньше старшая сестра жила одна, и почти всю мебель я получила от нее.

— そうですか。いいですね。私もこんなアパートに住みたいです。	— Вот как. Вам повезло. Мне бы тоже хотелось жить в такой квартире.

46.

— あなたは自分のアパートが気に入っていますか?	— Вам нравится ваша квартира?
— そうですね…。アパートはとてもいいのですが、私の家族にとっては小さいです。だから、引っ越したいと思っています。	— В общем... Квартира очень хорошая, но для моей семьи она маленькая, поэтому мы собираемся переехать.
— どんなアパートがいいですか?	— В какой квартире вы бы хотели жить?
— 大(おお)きな台所と部屋が3つ(みっつ)ある家(いえ)です。	— В доме с большой кухней и тремя комнатами.

47.

— あなたのアパートは本当(ほんとう)にいいですね。	— У вас и в самом деле хорошая квартира.

— 本当にそう思いますか?	— Вам правда так кажется?
— はい。ゆっくりできて、落(お)ち着(つ)きます。家具は全部新(あたら)しいですか?	— Да, здесь можно расслабиться и успокоиться... Вся мебель новая?
— いいえ、古(ふる)いです。	— Нет, старая.
— でも、全部きれいですね。	— Однако в очень хорошем состоянии.
— あと、もうひとつ机を買いたいと思っています。パソコンを置(お)くのに便利なものがほしいです。	— Собираюсь прикупить еще один стол. Хотелось бы подходящий для компьютера.

48.

— こちらは客間(きゃくま)です。	— Это гостиная.
— わぁ、いいですね。家具(かぐ)もあまり多(おお)くなく無駄(むだ)なものがないです。	— О! Прекрасно! Не так много мебели и ничего лишнего.
— はい。この前(まえ)全部整理(せいり)しました。そして、この絵(え)は私の娘(むすめ)が描(か)いた絵です。	— Да, недавно прибрался. А это картина, написанная моей дочерью.

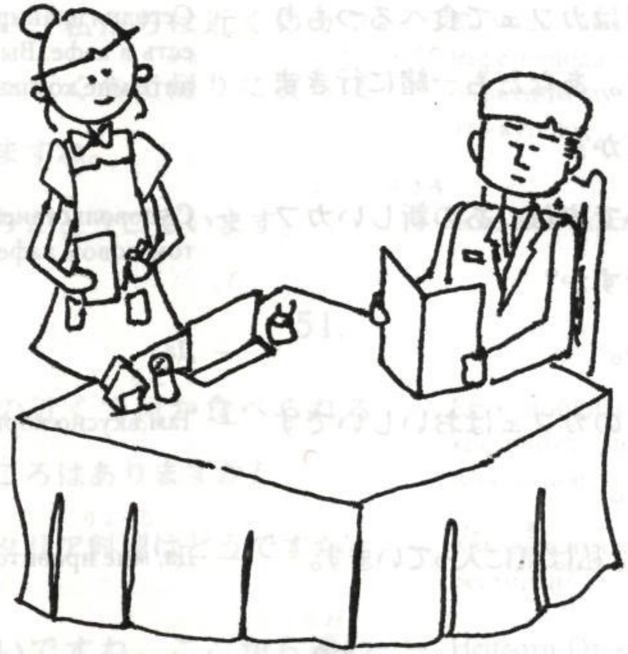
— かわいくてよく合(あ)っていますね。ところで、この家はいくつ部屋があるのですか？

— Очень красивая и хорошо здесь смотрится. Кстати, сколько в этом доме комнат?

— 2階(にかい)は寝室(しんしつ)、子供部屋と書斎(しょさい)です。あと1階(いっかい)はこの客間、お風呂場(ふろば)、台所とトイレがあります。

— На 2-м этаже спальня, детская и кабинет. На 1-м — эта гостиная, ванная, кухня, туалет.

食べ物、食事



Еда, питание

49.

— もう昼(ひる)ご飯(はん)の時間(じかん)ですね。 — Уже время обеда?

— はい。お腹(なか)が空(す)きました。 — Да, и я проголодался.

— 私(わたし)もです。 — Я тоже.

— 今日(きょう)はカフェで食(た)べるつもりです。あなたも一緒(いっしょ)に行(い)きませんか? — Сегодня планирую поесть в кафе. Вы составите мне компанию?

— いいですね。あの新(あたら)しいカフェですか? — С удовольствием. Вы о том новом кафе?

— はい。 — Да.

— そこのカフェはおいしいですか? — Там вкусно кормят?

— はい、私は気(き)に入(い)っています。 — Да, мне нравится.

50.

— 昼ご飯を一緒に食べに行きませんか? — Не хотите со мной пообедать?

— ごめんなさい、私は仕事(しごと)があります。 — Извините, но у меня работа.

— それでは、何(なに)か買(か)って来ましょうか? — Тогда, может, вам что-нибудь принести?

— ではサラダとサンドイッチをお願(ねが)いします。 — В таком случае, будьте добры, принесите мне салат и бутерброд.

— はい、私たちは近(ちか)くのカフェへ行くので帰(かえ)りに買ってきますね。 — Хорошо. Мы идем в кафе неподалеку, а на обратном пути я вам это куплю.

— ありがとうございます。 — Большое спасибо.

51.

— この近くで何(なに)か食べられるところはありますか? — Есть поблизости какое-нибудь место, где можно поесть?

— イタリア料理(りょうり)はどうですか? — Как вам итальянский ресторан?

— いいですね。ここから遠(とお)いですか? — Неплохо. Отсюда далеко?

— いいえ、歩(ある)いて10分(じゅっぷん)くらいです。 — Нет, пешком около 10 минут.

— 今日は開(あ)いていますか? — Он открыт сегодня?

— はい、月曜日（げつようび）が定休日（ていきゅうび）です。	— Да. Выходной там по понедельникам.

52.

— このホテルにレストランはありますか?	— В этой гостинице есть ресторан?
— はい、2階（にかい）にあります。	— Да, на 2-м этаже.
— いつ開（あ）いていますか?	— Когда он открыт?
— 朝（あさ）の9時（くじ）から夜（よる）の11時（じゅういちじ）です。	— С 9 часов утра и до 11 вечера.
— そこの料理は高（たか）いですか?	— Там дорого?
— サンドイッチが200円（にひゃくえん）で、カツレツランチは800円（はっぴゃくえん）です。	— Сэндвич стоит 200 иен, ланч с котлетой 800 иен.
— いいですね。では、行きましょう。	— Неплохо, пойдемте тогда.

53.

— いつまで食堂（しょくどう）は開いていますか?	— До какого времени работает столовая?
— 夕方（ゆうがた）8時（はちじ）までです。	— До 8 часов вечера.
— ではもう遅（おそ）いですね。今（いま）は7時半（しちじはん）です。	— В таком случае уже поздно туда идти. Сейчас половина восьмого.
— 近くのレストランはどうですか?11時までですよ。	— Как насчет ресторана поблизости? Он открыт до 11 часов.
— 何（なに）がありますか?	— Что там есть в меню?
— サラダ、ピザ、パスタなどです。	— Салаты, пицца, паста и т. д.
— いいですね。	— Хорошо.

54.

— 食堂へ行きましょう。	— Пойдемте в столовую.
— でも、この時間（じかん）は人（ひと）が多（おお）いのです。私はまだたくさん仕事があります。	— Но в это время там много народа. А у меня еще много работы.
— いいえ、待っても15分（じゅうごふん）ですよ。	— Нет, даже если и ждать, то минут 15.
— そうですか。	— Вот как?
— では行きましょう。	— Так пойдемте.

✦✦✦

— メニューはどこですか?	— Где меню?

— あそこです。見(み)てきてください。私はここで並(なら)んでいますから。	— Вон там. Посмотрите, а я пока займу здесь очередь.

55.

— 今何時(いまなんじ)ですか?	— Сколько сейчас времени?
— 11時半(はん)です。	— Половина двенадцатого.
— もうそんな時間ですか!	— Уже столько времени!
— そうですよ。昼ご飯を食べに行きませんか?	— Да, именно. Не пойти ли нам пообедать?
— ええ、どこに行きましょうか?	— Да, а куда пойдем?
— 日本(にほん)に来(き)てから寿司(すし)を食べに行ったことがありますか?	— Вы ели суси со времени приезда в Японию?
— まだありません。	— Еще нет.
— では、お昼ご飯は寿司にしましょう。	— Тогда давайте на обед возьмем суси.

56.

— 今日の予約(よやく)をしたいのですが。	— Я хотел бы заказать столик на сегодняшний вечер.
— かしこまりました。何名様(なんめいさま)ですか。	— Пожалуйста. На сколько персон?
— 8名(はちめい)です。6時(ろくじ)でお願いします。	— На 8 человек. В 6 часов, пожалуйста.
— お名前(なまえ)は何(なん)ですか?	— Ваше имя?
— 山田(やまだ)です。	— Ямада.
— おタバコは吸(す)われますか?	— Места для курящих?
— いいえ、禁煙席(きんえんせき)でおねがいします。	— Нет, прошу в зале для некурящих.
— では、お待(ま)ちしております。	— Хорошо, будем вас ждать.

57.

— いらっしゃいませ。何名様ですか?	— Добро пожаловать! Сколько вас?
— 8名です。山田で予約したのですが。	— 8 человек. У нас заказан столик на фамилию Ямада.
— 山田様(さま)ですね。お待ちしておりました。あちらのテーブルでございます。	— Вы ведь господин Ямада, мы вас ждали. Прошу к тому столику.

— あぁ、もっと奥(おく)の席(せき)が良(よ)かったのですが、移動(いどう)できますか?	— Мм, хорошо было бы столик подальше в глубине зала... Можно нам пересесть?
— あの窓際(まどぎわ)が空(あ)いていますが、いかがですか?	— Есть свободный столик там у окна, если вам угодно.
— はい、お願いします。	— Да, прошу вас.

58.

— いらっしゃいませ。	— Добро пожаловать!
— この席は空いていますか?	— Здесь свободно?
— はい。メニューをどうぞ。	— Да, пожалуйста, вот меню.
— もう注文(ちゅうもん)してもいいですか?	— Уже можно заказывать?
— はい。	— Да, пожалуйста.
— ステーキとこのA(エー)セットをお願いします。	— Прошу вас, стейк и гарнир «А».
— ほかに、何(なに)かございますか? イタリアンサラダは人気(にんき)ですよ。	— Еще что-нибудь? У нас популярен итальянский салат...
— そうですか。いいですね。では、それをお願いします。	— Вот как... Хорошо. Тогда давайте его.

— 飲(の)み物(もの)は何がよろしいですか?	— Из напитков что желаете?
— コーヒーをお願いします。	— Кофе, пожалуйста.
— はい。	— Хорошо.

59.

— いらっしゃいませ。ご注文は何(なに)になさいますか?	— Добро пожаловать! Что будете заказывать?
— まだ決(き)まっていません。スープは何がおすすめですか?	— Еще не решила. Какой суп рекомендуете?
— きのこのスープがおすすめです。	— Порекомендовал бы вам грибной суп...
— ではそれをおねがいします。あとサラダと、このステーキをお願いします。	— В таком случае давайте его. Еще салат и этот стейк, пожалуйста.
— 飲み物は何になさいますか?	— Что будете пить?
— レモンティーをお願いします。	— Чай с лимоном.
— 飲み物は食後(しょくご)がよろしいですか?	— Вам принести чай после еды?
— はい、食後にお願いします。	— Да, пожалуйста.

— かしこまりました。少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。	— Хорошо. Подождите немного.

60.

— いらっしゃいませ。	— Добро пожаловать!
— 3名(さんめい)です。あそこの席は空いていますか?	— Нас трое. Есть свободные места?
— はい、どうぞ。	— Да, прошу вас.
— 後(あと)でもう2人(ふたり)来(く)るのですが、椅子(いす)を持(も)ってきてもらえますか?	— Позже подойдут еще двое, вы не принесете еще стулья, пожалуйста?
— それでは、あちらの席に移(うつ)られてはどうですか? 6名様用(ろくめいさまよう)の席ですから。	— В таком случае, может быть, вам лучше пересесть вон туда? Там как раз столик на 6 человек.
— そうですか。では、そうします。	— Вот как? Тогда так и поступим.
— ご注文はお決(き)まりですか?	— Вы уже определились, что будете заказывать?
— まだ決まっていません。今は飲み物だけでもいいですか?	— Еще не решили. Можно пока только напитки?

— もちろんです。何がよろしいですか?	— Конечно, что вам принести?
— 私はビールを。あとコカコーラを2つお願いします。	— Мне кофе. И еще 2 кока-колы, пожалуйста.
— かしこまりました。	— Хорошо.

61.

— すみません、会計(かいけい)をお願いします。	— Извините, можно счет?
— かしこまりました。お会計はご一緒でよろしいですか?	— Хорошо. Вам посчитать всем вместе?
— いいえ、すみませんが別々(べつべつ)でお願いします。私はワインとサラダとカツレツセットです。彼(かれ)はビールとステーキセットです。	— Нет, посчитайте отдельно, пожалуйста. Я заказывал вино, салат и комплексный обед с котлетой. Он — пиво и комплексный обед со стейком.
— カツレツセットのお客様(きゃくさま)は合計(ごうけい)で1700円（せんななひゃくえん）になります。ステーキセットのお客様は2000円(にせんえん)になります。	— За комплексный обед с котлетой 1700 иен. Комплексный обед со стейком 2000 иен.

— はい。 — Хорошо.

— レシートをどうぞ。ありがとうございました。 — Прошу ваш чек. Благодарим вас.

62.

— お食事(しょくじ)のご注文は? — Что будете заказывать?

— メニューを見(み)せてください。 — Покажите меню.

— メニューはこちらです。 — Вот меню.

— 加藤(かとう)さんは何(なに)が食べたいですか? — Господин Като, что вы хотите?

— 何(なん)でも構(かま)いません。お任(まか)せします。 — Без разницы. На ваше усмотрение.

— ここのイクラ丼(どん)を食べたことがありますか? — Вам приходилось есть здешний икурадон?

— いいえ、ありません。 — Нет. Не приходилось.

— では、試(ため)してください。とてもおいしいですから。 — Тогда попробуйте. Очень вкусно.

— すみません、ではこのいくら丼と寿司(スシ)セットと味噌汁(みそしる)を2つください。 — Простите, нам икурадон, набор суси и 2 мисо супа.

— はい。かしこまりました。 — Хорошо.

63.

— 追加(ついか)のご注文はございますか? — Еще что-нибудь будете заказывать?

— いいえ、もう結構(けっこう)です。 — Нет, достаточно.

— 遠慮(えんりょ)なさらないでください。今日は私のおごりですから。 — Не стесняйтесь. Сегодня я угощаю.

— いいえ、もうお腹がいっぱいです。 — Нет, спасибо, уже наелся.

— そうですか。では、お勘定(かんじょう)をお願いします。 — Вот как, тогда счет, пожалуйста.

64.

— あのう、頼(たの)んだのはこれではないのですが。 — Дело в том, что я заказывала не это...

— あぁ、すみません。少々お待ちください。確認(かくにん)いたします。
— Ах, простите. Подождите, пожалуйста, немного, я проверю.

— はい、確(たし)かに。間違(まちが)えておりました。今すぐお取(と)り替(か)えいたします。
— Да, совершенно верно, вышла ошибка, сейчас вам быстро все поменяют.

— いいえ、急(いそ)いでいないので気にしないでください。
— Ничего страшного, я не спешу.

65.

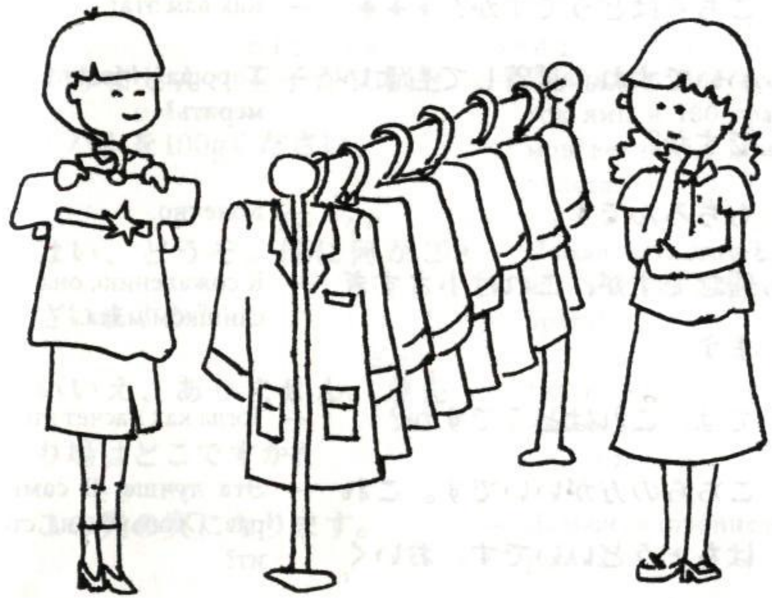
— すみません、この肉(にく)はまだ焼(や)けてないようなのですが。
— Извините, но, кажется, это мясо не прожарено...

— 申(もう)し訳(わけ)ございません、焼き直(なお)して参(まい)ります。
— Прошу прощения, сейчас его дожарят.

— あと、スプーンがないので持ってきてもらえますか。
— И еще, тут нет ложки, вы не принесете?

— かしこまりました。
— Хорошо, сейчас все сделаем.

買い物



Покупки

66.

— いらっしゃいませ。何(なに)かお探(さが)しですか? — Добро пожаловать! Вы что-нибудь ищете?

— いいえ、ただ見(み)ているだけです。よいT(ティー)シャツがあればいいのですが。 — Нет, я просто смотрю. Если у вас есть хорошие футболки...

— こちらはどうですか? — Как вам эта?

— いいですね。試着(しちゃく)してもよいですか? — Хорошая. Можно примерить?

— もちろんです。 — Конечно.

— 残念(ざんねん)ですが、これは小(ちい)さすぎます。 — К сожалению, она мне слишком мала.

— では、これはどうですか? — Тогда как насчет этой.

— こちらの方(ほう)がいいです。これはちょうどいいです。おいくらですか? — Эта лучше. В самый раз. Сколько она стоит?

— 2000円(にせんえん)です。 — 2000 иен.

— ではこれをください。 — Тогда давайте ее.

— ありがとうございます。 — Спасибо за покупку.

67.

— 食料品売り場(しょくりょうひんうりば)はどこですか? — Где продовольственный отдел?

— 地下1階(ちかいっかい)です。 — На первом цокольном этаже.

— わかりました。ありがとうございます。 — Понятно, спасибо.

✦✦✦

— すみません、玉子(たまご)が10個(じゅっこ)と生(なま)ハムを100g(ひゃくグラム)ください。 — Извините, мне десяток яиц и 100 граммов ветчины, пожалуйста.

— はい、どうぞ。他(ほか)に何(なに)かございますか? — Пожалуйста, вот. Еще что-нибудь будете брать?

— いいえ、ありません。魚(さかな)売り場はどこですか? — Нет, ничего. А где рыбный отдел?

— この先(さき)の奥(おく)になります。 — Дальше, в глубине магазина.

— そうですか。 — Вот как...

✦✦✦

— すみません、刺身(さしみ)のセットをください。 — Простите, мне набор для *сасими*.

— はい、1200円(せんにひゃくえん)になります。	— Пожалуйста, 1200 иен.
— 10000円(いちまんえん)でおつりはありますか?	— У вас будет сдача с 10000 иен?
— はい、おつりとレシートをどうぞ。	— Да. Пожалуйста, ваша сдача и чек.
— ありがとうございます。	— Спасибо большое.

68.

— すみません、MP3(エムピースリー)プレーヤーはどこで売(う)っていますか?	— Извините, где продаются MP3-плейеры?
— デパートか専門店(せんもんてん)だと思(おも)います。	— Полагаю, в универмаге или специальном магазине.
— この近(ちか)くではどこにありますか?	— Где поблизости такой магазин?
— あの角(かど)です。	— На том углу.
— その店(みせ)は大(おお)きいですか?	— Тот магазин большой?
— はい、それに価格(かかく)もお手(て)ごろです。	— Да, и к тому же с приемлемыми ценами.

— 私(わたし)は価格より、品質(ひんしつ)を重視(じゅうし)しています。	— Для меня качество важнее цены.
— そこは世界(せかい)各国(かっこく)の品(しな)が揃(そろ)っていますよ。	— Там есть товары со всего мира.
— 私はソニーがいいです。	— Мне бы хотелось Sony.
— あぁ、そういえばこの前(まえ)ソニーの宣伝(せんでん)をしていましたよ。	— Ах вот как, как раз недавно там рекламировали Sony.

69.

— 店はいつ閉(し)まりますか?	— Когда закрывается магазин?
— 午後(ごご)10時(じゅうじ)です。	— В 10 вечера.
— おもちゃ売り場はありますか?	— Там есть отдел игрушек?
— はい。	— Да.

✦✦✦

— 今日(きょう)は娘(むすめ)の誕生日(たんじょうび)なので何(なに)か買(か)いたいと思っています。	— Сегодня день рождения моей дочери. Потому хотелось бы что-нибудь купить для нее.

— このかわいいテディベアを見(み)てください。 — Посмотрите на этого симпатичного плюшевого медвежонка.

— 見(み)せてください。わぁ、かわいいですね。すみません、これをください。支払(しはら)いはここですか、それともレジですか? — Покажите, пожалуйста. О! Какой миленький! Я его возьму. Платить здесь или в кассе?

— レジでお願(ねが)いします。レジはあちらです。 — В кассе, пожалуйста. Касса находится вон там.

70.

— いらっしゃいませ。 — Добро пожаловать!

— 私はMP3プレーヤーを探(さが)しています。 — Я ищу MP3-плейер.

— このMP3プレーヤーはとてもいいです。45000円(よんまんごせんえん)です。 — Эта модель MP3-плейера очень хорошая. Стоит 45000 иен.

— それは高(たか)いです。他(ほか)にありますか? — Это дорого. Есть другие?

— どれくらいの価格をご希望(きぼう)ですか? — На какую цену вы рассчитываете?

— 20000円(にまんえん)か30000円(さんまんえん)程度(ていど)です。 — Около 20000–30000 иен.

— ではこちらの商品(しょうひん)はいかがでしょうか?あちらのは機能(きのう)は少(すく)ないですが、品質は同(おな)じくらいいいです。 — Тогда рекомендую вам вот эту модель: там меньше функций, но качество примерно такое же.

— そうですか。では、それにします。ありがとうございます。 — Вот как. Хорошо, я ее возьму. Благодарю вас.

71.

— すみません、ちょっといいですか? — Будьте добры, можно вас?

— はい、何(なん)ですか? — Да, что вам угодно?

— 私は父(ちち)にセーターを買いたいのですが。 — Дело в том, что я ищу свитер для своего отца...

— サイズはどれくらいですか? — Какой у него размер?

— L(エル)だと思います。 — Думаю, что L.

— いろんな種類(しゅるい)があるので見てください。これはどうですか? — Есть разные модели, посмотрите, пожалуйста. Как вам этот?

— 父に似合(にあ)うでしょうか…。袖(そで)が長(なが)すぎる気(き)がします。 — Подойдет ли он отцу... Кажется, рукава тут слишком длинные.

— もしサイズが合(あ)わなければ一週間(いっしゅうかん)なら交換(こうかん)することができますよ。その代(か)わり、レシートを保存(ほぞん)していてください。 — Если размер не подойдет, то в течение недели можно обменять. Для этого сохраните чек.

— そうですか。でも、やっぱり違(ちが)う色(いろ)がいいです。何(なに)か違うタイプのものを見せてください。 — Вот как! Все-таки лучше другой цвет. Покажите, пожалуйста, какие-нибудь другие модели.

— 何色(なにいろ)がいいですか? — Какой цвет вы бы хотели?

— 父は緑色(みどりいろ)が好(す)きです。 — Отец любит зеленый.

— これはいかがですか? — Как вам этот?

— これはおいくらですか? — Сколько стоит?

— 5000円(ごせんえん)です。これは100%(ひゃくパーセント)ウールでできています。 — 5000 иен. Сделано из 100%-ной шерсти.

— 値段(ねだん)はちょうどいいですね。ではこれをください。プレゼントように包(つつ)んでください。 — Цена подходящая. Беру! Заверните его как подарок.

— もちろんです。レジへどうぞ。 — Конечно. Пожалуйста, прошу к кассе.

72.

— いらっしゃいませ。 — Добро пожаловать!

— きれいなドレスがほしいのですが。来週(らいしゅう)、友達(ともだち)の結婚式(けっこんしき)に着(き)たいです。 — Я хотела бы купить красивое платье. Собираюсь надеть его на свадьбу друзей на следующей неделе.

— シルクのドレスがありますが、いかがですか? — У нас есть шелковые платья. Посмотрите?

— はい、見せていただけますか。 — Да, покажите, пожалуйста.

— どんな色(いろ)がいいですか? — Какой цвет вы бы хотели?

— 青色(あおいろ)がいちばん好きです。 — Больше всего люблю синий.

— ではこれはどうですか? — В таком случае, как вам это платье?

— これは印象的(いんしょうてき)でいいですね。サイズはどうですか? — Оно оригинальное, мне нравится. Какой размер?

— M(エム)ですがお客様(きゃくさま)にちょうどいいと思います。 — Размер M. Думаю, вам будет как раз.

— 試着(しちゃく)できますか? 試着室(しつ)はどこですか? — Можно примерить? Где примерочная?

— はい、左(ひだり)になります。 — Да, пожалуйста, налево.

— これは少(すこ)し大(おお)きめですが、気(き)に入(い)りました。少しこの裾(すそ)を縫(ぬ)ってもらえますか? — Оно немного велико, но мне понравилось. Можно немного ушить подол снизу?

— はい、かしこまりました。 — Да, сделаем.

— いつ出来上(できあ)がりますか?来週の土曜日(どようび)までにしていただきたいのですが。 — Когда будет готово? Хотелось бы до следующей субботы.

— 1時間後(いちじかんご)にはできあがりますよ。こちらで待(ま)っていただけますか? — Будет готово через час. Вы могли бы подождать здесь?

— はい、わかりました。 — Да, поняла.

73.

— ここはCD(シーディー)ショップですか? — Это магазин компакт-дисков?

— はい、何(なに)かお探しですか? — Да, вы что-нибудь ищете?

— はい。ビートルズのアルバムはありますか? — Да, у вас есть альбомы Битлз?

— CDがよろしいですか、それともレコードですか? — Вас интересуют компакт-диски или пластинки?

— CDをお願いします。 — Компакт-диски.

— CDのアルバムはこちらです。 — Альбомы на компакт-дисках вот тут.

— ベストアルバムはありますか? — Есть альбом избранного?

— いいえ、ありません。もう売(う)れ切(き)れました。 — Нет, уже распродан.

— 予約(よやく)できますか? — А заказать можно?

— はい、ではこちらにお名前(なまえ)と連絡先(れんらくさき)を記入(きにゅう)してください。 — Да, запишите сюда ваше имя и координаты.

一週間後(ご)くらいに届(とど)くと思います。	Думаю, его доставят примерно через неделю.
— 分かりました。	— Понятно.

74.

— すみません、私は先週(せんしゅう)ここでカメラを買いましたが、全(まった)く使(つか)えません。	— Извините, на прошлой неделе я купила здесь фотоаппарат, но им совершенно невозможно пользоваться.
— そうですか、申(もう)し訳(わけ)ございません。	— Вот как, приносим извинения.
— 交換できますか? 同(おな)じタイプのものがいいのですが。	— Можно ли его обменять? Хорошо бы на такой же...
— 本当(ほんとう)に申し訳ないですが、これが最後(さいご)の品でした。	— Очень сожалею, но это был последний экземпляр...
— では、修理(しゅうり)できますか?	— Тогда можно его починить?
— いいえ、修理は扱(あつか)っておりません。	— Нет, у нас ремонт не предусмотрен.
— では、返金(へんきん)してもらえますか?	— Тогда, можно вернуть мне деньги?

— レシートをお持(も)ちですか?	— У вас есть чек?
— はい、もちろんです。	— Да, конечно.

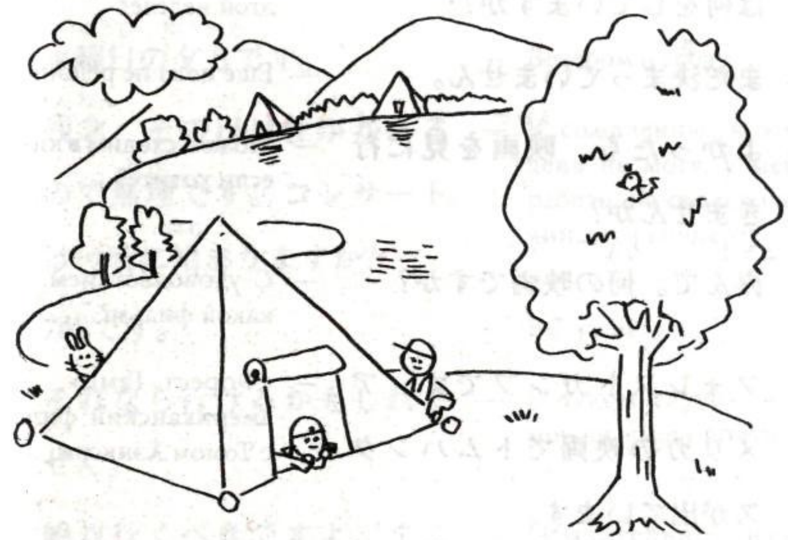
75.

— あのう、昨日(きのう)ここでスニーカーを買ったのですが。	— Дело в том, что я купила здесь вчера кроссовки...
— はい。	— Так.
— これを交換したいのですが。	— Я хотела бы их обменять.
— なぜですか?	— Почему?
— これを甥(おい)に買ったのですが、これは小さいです。	— Я купила их для племянника, но они оказались малы.
— そうですか、レシートはございますか? あぁ、これはバーゲンセールで購入(こうにゅう)されたのですね。	— Вот как? У вас сохранился чек? А, это товар с распродажи...
— はい、それが何(なに)か?	— Да, и что?
— その商品は交換、返品(へんぴん)ができません。	— Этот товар не подлежит обмену или возврату.

— では、どうしたらいいですか? — Тогда что же мне делать?

— 申し訳ございませんが、どうすることもできません。 — Приносим извинения, но ничем не можем помочь.

レジャー、娯楽



Досуг, развлечения

76.

— もしもし、太郎(たろう)ですが、ゆきさんをお願(ねが)いします。	— Алло, это Таро. Пожалуйста, позовите Юки.
— はい、ゆきです。	— Да, это Юки.
— こんにちは。今週(こんしゅう)の土曜日(どようび)は何(なに)をしていますか?	— Добрый день! Что вы делаете в субботу на этой неделе?
— まだ決(き)まっていません。	— Еще пока не решила.
— よかったら、映画(えいが)を見(み)に行(い)きませんか?	— Может, сходим в кино, если хотите?
— 喜(よろこ)んで。何(なん)の映画ですか?	— С удовольствием. На какой фильм?
— フォレストガンプです。アメリカの映画でトムハンクスが出(で)ています。	— «Форест Гамп». Это американский фильм с Томом Хэнксом.
— いいですね。何時(なんじ)に会(あ)いますか?	— Хорошо. Во сколько встретимся?
— では、朝(あさ)の10時(じゅうじ)に駅前(えきまえ)の広場(ひろば)で会いましょう。	— Давайте встретимся на площади перед станцией в 10 часов утра.
— はい。楽(たの)しみにしています。	— Хорошо, буду ждать с нетерпением.

77.

— 来週(らいしゅう)大阪(おおさか)ドームのコンサートへ行きたいのですが。一緒(いっしょ)に行きませんか?	— На следующей неделе хочу пойти на концерт в Осака-Дом. Пойдете со мной?
— はい、できれば。それはいつですか?	— Да, если смогу. Когда это будет?
— 水曜日(すいようび)の夕方(ゆうがた)です。	— Вечером в среду.
— 残念(ざんねん)、その日(ひ)は仕事(しごと)があるので無理(むり)です。コンサートは何時に始(はじ)まりますか?	— К сожалению, в этот день не могу, у меня работа. Во сколько начинается концерт?
— 7時(しちじ)です。	— В 7 часов.
— それなら行けるかもしれません。	— В таком случае, возможно, смогу пойти.
— 絶対(ぜったい)行くべきですよ。すごくいいグループばかりで、おもしろそうです。	— Обязательно нужно пойти. Там будут только очень хорошие группы, и должно быть интересно.

78.

— 明日(あした)の夕方、何(なに)か予定(よてい)はありますか?	— Есть какие-нибудь планы на завтрашний вечер?

— いいえ、特(とく)にありません。何(なん)ですか?	— Нет, ничего особенного. А что?
— 一緒に劇場(げきじょう)へ行きませんか? 今(いま)ロシアのバレエ団(だん)が日本(にほん)に来(き)ているのです。	— Пойдете со мной в театр? Сейчас в Японии балетная труппа из России.
— 喜んで。チケットはあるんですか?	— С удовольствием. Билеты уже есть?
— いいえ、でも劇場で買(か)えるそうです。	— Нет, но говорят, можно купить в театре.
— どんなバレエがあるのですか? 私(わたし)は『くるみ割(わ)り人形(にんぎょう)』が見てみたいのですが。	— А какой будет балет? Я бы хотела посмотреть «Щелкунчика».
— はい、ちょうどそれが見れますよ。	— Да, именно он и будет.
— それは最高(さいこう)です。誰(だれ)が踊(おど)るのですか?	— Это замечательно! А кто танцует?
— 私は知(し)りません。劇場の近(ちか)くでパンフレットをもらえるそうですよ。	— Я не знаю. Говорят, около театра можно взять (рекламные) проспекты.

79.

— 今週の土曜日(どようび)の夕方、うちでパーティをするつもりです。よかったら来てください。	— Я устраиваю вечеринку дома в субботу вечером. Если хотите, приходите.
— いいですね、誰が他(ほか)に行(い)くのですか?	— Хорошо. А кто еще будет?
— 太郎くんと、山田(やまだ)さんと、川上(かわかみ)さんと私の妹(いもうと)です。	— Таро, Ямада, Каваками и моя младшая сестра.
— では、必(かなら)ず行きます。何(なに)か買うものはありますか?	— Хорошо, обязательно приду. Что-то надо купить?
— 車(くるま)で来るつもりですか?	— Вы приедете на машине?
— はい、もちろんです。	— Да. Конечно.
— では果物(くだもの)をお願いします。	— Тогда купите фруктов, пожалуйста.
— 他に何かありますか?	— Еще что-нибудь?
— いいえ、とくにありません。私たちは鍋(なべ)をするつもりです。山田さんと川上さんはお酒(さけ)を持(も)ってきてくれるそうです。	— Нет, больше ничего. Будем готовить *набэ*. Ямада и Каваками сказали, что принесут алкоголь.

— 鍋ですか?いいですね。あぁ、そういえば思(おも)い出(だ)しました。 — *Набэ*? Это хорошо! Ой, кстати, вспомнил...

— 何(なん)ですか? — Что такое?

— 土曜日!山田さんの誕生日(たんじょうび)ですよね。 — Суббота! Это же день рождения Ямада.

— はい、そうです。だからプレゼントを用意(ようい)してくださいね。それから他の人(ひと)たちにも言(い)っておいてください。 — Да, именно. Поэтому приготовьте подарок. Да, и скажите об этом другим, пожалуйста.

— オッケー。では土曜日に会いましょう。 — О'кей. Тогда до встречи в субботу!

80.

— おはよう。 — Доброе утро!

— 明日(あした)、一緒に郊外(こうがい)に行きませんか? — Завтра не поедете со мной за город?

— いいですね。もう都会(とかい)の生活(せいかつ)に疲(つか)れました。明日の天気(てんき)はどうでしょうか。 — Хорошо. Уже устал от городской жизни. А какая завтра погода?

— はい、明日は暑(あつ)くて一日中(いちにちじゅう)、日(ひ)が照(て)るそうです。 — Завтра весь день будет жарко и солнечно.

— じゃあ、水着(みずぎ)を持って海(うみ)へ行きましょう。他に誰がいくのですか? — Тогда возьмем купальные принадлежности и сходим на море? Кто еще поедет?

— 私の妻(つま)と子供(こども)です。 — Моя жена и дети.

— では、私の子供も連(つ)れて行きます。 — Я тоже возьму детей.

— もちろんです。子供たちはバレーボールをして遊(あそ)ぶつもりです。 — Конечно. Дети хотят поиграть в волейбол и развлечься.

— うちにちょうどいいボールがあります。持って行きますね。 — У нас как раз есть подходящий мяч. Возьмем его с собой.

— そうですか。では、明日の朝10時(じゅうじ)ごろ寄(よ)りますね。 — Вот как. Тогда я заеду завтра около 10 утра.

— 車でいくのですか? — Поедем на машине?

— はい。私は街(まち)から30(さんじゅっ)キロ離(はな)れたいい所(ところ)を知(し)っています。 — Да. Я знаю хорошее место в 30 километрах от города.

— では、任(まか)せますね。 — Хорошо. На ваше усмотрение.

81.

— 今日(きょう)私たちは映画を見に行きます。 — Сегодня мы идем в кино.

— 本当ですか?何(なん)の映画ですか? — Правда? На какой фильм?

— まだ決まってないのですが、映画館(かん)で決めるつもりです。 — Еще не решили, в кинотеатре выберем.

— どこの映画館ですか? — А какой кинотеатр?

— 大阪駅(おおさかえき)の近くです。 — Недалеко от станции Осака.

— そういえば、今日はレディースデーで女性(じょせい)は半額(はんがく)ですね。 — Кстати, сегодня скидка в полцены для женщин.

— よかったら一緒に行きませんか? — Если хотите, пойдемте с нами!

— ありがとう。でも今日の夕方、英語(えいご)のゼミがあります。何時ごろ映画館へ行くのですか? — Спасибо. Но сегодня вечером у меня будет семинар по английскому. Во сколько вы идете в кино?

— 7時(しちじ)です。 — В 7 часов.

— ごめんなさい。8時(はちじ)までゼミがあるのでいけません。残念です。 — Извините. Не смогу, потому что семинар до 8 часов. Жаль.

82.

— こんにちは。遅(おく)れてごめんなさい。 — Добрый день! Извините за опоздание.

— いいえ、かまいませんよ。さあ映画が始まりますよ。もう行かなくてはいけませんよ。 — Ничего страшного. Фильм начинается, уже надо идти.

— ちょっとすみません。トイレへ行ってもいいですか? 途中(とちゅう)で行ってはいけませんから。 — Минутку. Можно сходить в туалет? А то во время фильма будет неудобно.

— 大丈夫(だいじょうぶ)ですよ。では私はジュースを買ってきます。太郎さんは何がいいですか? — Конечно. Тогда я пока куплю сок. Таро, вам что взять?

— じゃあアイスをお願いします。面倒(めんどう)かけてすみません。 — Ну, тогда мороженое, пожалуйста. Извините за неудобства.

— アイスを買ったんですが、落(お)としてしまいました。本当に申(もう)し訳(わけ)ないです。 — Я купила мороженое, но уронила его. Извините, пожалуйста.

— 気にしないでください。	— Ничего страшного.

83.

— あなたはもうフィットネスクラブに入会しましたか?	— Вы уже записались в фитнес-клуб?
— いいえ、まだです。そこに何(なに)があるのですか?	— Нет еще. А что там есть?
— エクササイズ、サイクリング、プール、サウナ、そして小さなテニスコートまであります。	— Программа упражнений, велотренажеры, бассейн, сауна и даже есть маленький теннисный корт.
— あなたはそこが気(き)に入(い)っていますか?	— Вам там нравится?
— はい、毎日(まいにち)の疲(つか)れを癒(いや)すのにぴったりです。	— Да, идеально подходит для снятия усталости каждый день.
— そこにマッサージをしてくれる人はいますか? 私は最近(さいきん)ずっと背中(せなか)が痛(いた)いです。	— А массажист там есть? У меня последнее время спина болит.

— 今度(こんど)予約(よやく)してきましょうか?とてもいいマッサージがあると聞(き)きました。	— Давайте как-нибудь запишемся. Я слышал, там делают очень хороший массаж.
— はい、でも私は仕事が終(お)わるのがいつも遅(おそ)いです。だから行きたくてもなかなか…。	— Угу. Только вот у меня работа всегда допоздна... Поэтому, хотя и хотелось бы пойти, но...
— そこは夜(よる)の11時(じゅういちじ)まで開(あ)いていますよ。	— Там открыто до 11 вечера.
— では私も行けるかもしれません。今度、調(しら)べに行ってみましょう。	— Тогда я тоже, вероятно, смогу туда ходить. Как-нибудь сходим туда и посмотрим, что да как.

84.

— あけましておめでとう。今年(ことし)もよろしくお願いします。	— С наступившим Новым годом! Надеюсь на ваше расположение и в наступившем году.
— おめでとうございます。ゆきさんは冬休(ふゆやす)みをどう過(す)ごしましたか?	— Поздравляю! Юки, как вы провели зимние выходные?

— 私は家族(かぞく)で田舎(いなか)に帰(かえ)っていました。おせち料理(りょうり)を作(つく)ったり、おもちを食(た)べたり親戚(しんせき)が集(あつ)まって楽(たの)しく過ごしました。太郎さんはどうでしたか?

— Я с семьей ездила в деревню. Мы готовили там новогодний обед, ели *моти*; было радостно встретиться с родственниками. А вы, Таро, как провели время?

— 僕(ぼく)は家(いえ)でゆっくりしていました。コタツに入(はい)って、みかんを食べながらテレビを見ていました。元旦(がんたん)は京都(きょうと)に初詣(はつもうで)に行ってきました。

— Я дома отдыхал. Грелся у *котацу*, ел мандарины и смотрел телевизор. В Новый год я ездил в Киото на первое посещение храма.

— いいですね。おみくじを引(ひ)きましたか?

— Здорово! Вы там тянули предсказания *омикудзи*?

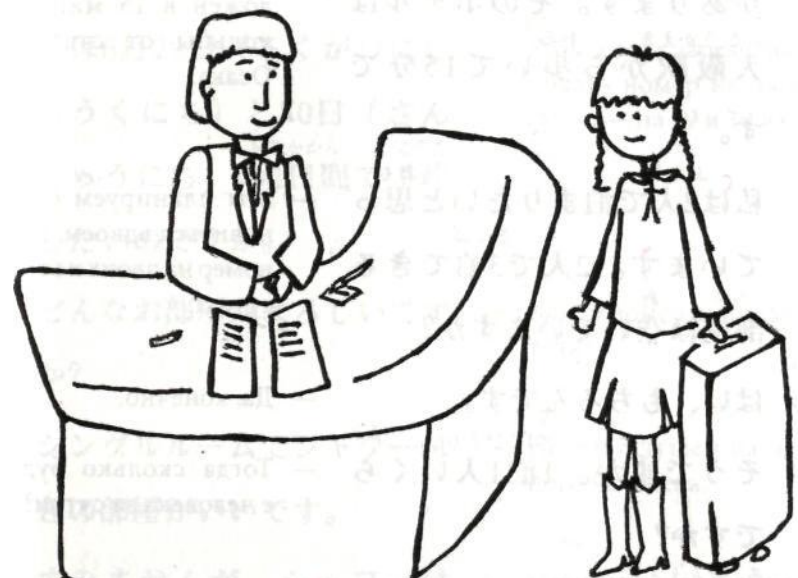
— はい、でも残念ながら中吉(ちゅうきち)でした。

— Да. Но, к сожалению, выпала только «средняя удача».

— 今年(とし)はいい年になるといいですね。

— Желательно, чтобы год удался.

ホテル、旅館



Гостиница

85.

— 私(わたし)はホテルに泊(とま)りたいのですが、お勧(すす)めのホテルはありますか? ホテルは町(まち)の中心(ちゅうしん)がいいです。
— Я хотел бы остановиться в гостинице. Какую гостиницу порекомендуете? Хорошо бы в центре.

— グランド大阪(おおさか)というホテルがあります。そのホテルは大阪駅(おおさかえき)から歩(ある)いて15分です。
— Есть гостиница «Гранд Осака». Отель расположен в 15 минутах ходьбы от станции Осака.

— 私は2人(ふたり)で泊まりたいと思(おも)っています。2人で3泊(さんぱく)できる部屋(へや)は空(あ)いていますか?
— Мы планируем остановиться вдвоем. Есть номер на двоих на трое суток?

— はい、もちろんです。
— Да, конечно.

— そうですか。1泊1人(いっぱくひとり)いくらですか?
— Тогда сколько будет с человека за сутки?

— 6000円(ろくせんえん) です。
— 6000 иен.

— これは朝(あさ)ご飯(はん)も付(つ)いていますか?
— Завтрак включен?

— はい。
— Да.

— ではそれでお願(ねが)いします。支払(しはら)いは前払(まえばら)いですか?
— Тогда, пожалуйста, оформите. Оплата вперед?

— どちらでも構(かま)いません。
— Как вам будет угодно.

86.

— おはようございます。
— Доброе утро!

— 私は6月29日(ろくがつにじゅうくにち)と30日(さんじゅうにち)の2日間(ふつかかん)で予約(よやく)したいのですが。
— Я бы хотел зарезервировать номер на двое суток — на 29 и 30 июня.

— どんなお部屋がよろしいですか?
— Какой номер вы бы хотели?

— シングルルームでシャワー付(つ)きの部屋がいいです。
— Номер с душем на одного человека.

— すみませんが、シャワー付きの部屋は空いていません。バスタブ付きの部屋でもよろしいですか?
— Извините, но у нас нет свободных номеров с душем. Вам подойдет номер с ванной?

— いくらになりますか?	— Сколько он будет стоить?
— 朝食付(ちょうしょくつ)きで6500円です。(ろくせんごひゃくえん)	— С завтраком 6500 иен.
— ではそれでお願いします。私の名前(なまえ)は村上真一(むらかみしんいち)です。	— Хорошо. Давайте его. На имя Мураками Синъити.
— かしこまりました。	— Хорошо.

87.

— こんにちは。	— Здравствуйте!
— こんにちは。昨日(きのう)、電話(でんわ)で部屋を予約した村上です。	— Добрый день! Меня зовут Мураками, я забронировал вчера номер по телефону.
— 少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。お名前をもう一度(いちど)お願いします。	— Минуту. Пожалуйста, еще раз ваше имя.
— 村上真一です。昨日電話で予約をしました。	— Мураками Синъити. Вчера забронировал по телефону.
— はい、確(たし)かに。シングルルームです。身分証明書(みぶんしょうめいしょ)をお持(も)ちですか?	— Да, все верно. Одноместный номер. Будьте добры ваши документы.

— はい、これです。	— Вот.
— お部屋の番号(ばんごう)は302(さんまるに)です。3階(さんかい)でございます。これがお部屋の鍵(かぎ)です。	— Ваш номер 302. 3-й этаж. Вот ключи от номера.

88.

— こんにちは。ホテルを予約したいのですが。空いている部屋はありますか?	— Добрый день! Хотел бы забронировать гостиницу. Есть свободные номера?
— こんにちは。いつ、何名様(なんめいさま)でご希望(きぼう)ですか?	— Здравствуйте. Когда и на сколько человек?
— 今日(きょう)と明日(あした)の2泊(にはく)です。2名(にめい)です。	— На двое суток — сегодня и завтра. На двоих человек.
— かしこまりました。夕食付(ゆうしょくつ)きでお1人様5000円(ひとりさまごせんえん)になります。	— Хорошо. С ужином будет стоить 5000 иен на человека.
— 朝食は付いていますか?	— Завтрак тоже включен в стоимость?
— はい、朝食はバイキングになります。	— Да. Завтрак — шведский стол.

— ではそれでお願いします。カードで支払いできますか？	— Да, мне это подходит. Можно оплатить картой?
— はい。ここにサインをお願いします。これは部屋の鍵とホテルの案内(あんない)です。明後日(あさって)の10時(じゅうじ)までにチェックアウトをお願いします。	— Да, пожалуйста. Поставьте здесь, пожалуйста, вашу подпись. Вот ключи от номера и проспект об отеле. Выезд послезавтра до 10 часов.

89.

— こんにちは。2泊宿泊(しゅくはく)したいのですが、予約(よやく)できますか？	— Здравствуйте! Хочу остановиться на двое суток. Можно забронировать номер?
— はい、この用紙(ようし)に必要事項(ひつようじこう)を記入(きにゅう)してください。	— Да, заполните, пожалуйста, необходимые пункты в этом бланке.
— 何(なに)を書(か)けばよいのですか？	— Что нужно написать?
— ここにお名前、ご住所(じゅうしょ)、生年月日(せいねんがっぴ)、宿泊日数(にっすう)と今日(きょう)の日付(ひづけ)をお願いします。	— Здесь — имя, адрес, дату рождения, количество суток проживания и сегодняшнее число.
— サインはここですね。	— Подпись ставить здесь?

— はい。身分証明書をお持ちですか？	— Да, у вас есть какие-нибудь документы (удостоверение личности)?
— はい、これです。	— Да, вот.
— お部屋は402号室(よんまるにごうしつ)になります。	— Ваш номер 402.
— チェックアウトの時間(じかん)は決まっていますか？	— Выезд до определенного времени?
— はい、12時(じゅうにじ)までにお願いします。	— Да, до 12 часов.
— 分(わ)かりました。	— Понятно.

90.

— はい、こちらがあなたのお部屋です。	— Пожалуйста, вот ваш номер.
— ありがとうございます。この部屋はエアコンが付いていますか？	— Спасибо. В этом номере есть кондиционер?
— はい。あそこです。	— Да, вон там.
— どうやってつけるのですか？	— Как его включать?

— このボタンを押(お)すだけです。	— Просто нажать эту кнопку.
— 貴重品(きちょうひん)を預(あず)けることはできますか?	— Ценные вещи можно сдать на хранение?
— もちろんです。フロントで取(と)り扱(あつか)っています。	— Конечно. Можно сдать у администратора.
— 分かりました。	— Понятно.
— 他(ほか)に何(なに)かございますか?	— Еще что-нибудь?
— いいえ、ありません。ありがとうございます。	— Нет, ничего. Благодарю вас.

91.

— すみません、聞(き)きたいことがあるのですが。	— Простите, хотел бы спросить....
— はい、何(なん)でしょうか。	— Да, что такое?
— 朝食は何時(なんじ)からですか?	— Во сколько начинается завтрак?
— 8時(はちじ)からです。	— В 8 часов.
— どこでありますか?	— А где?

— レストラン白樺(しらかば)です。廊下(ろうか)をまっすぐ行(い)って、突(つ)き当(あ)たりを右(みぎ)に曲(ま)がってください。	— В ресторане «Березка». Прямо по коридору, в конце направо.
— 今日、知(し)り合(あ)いを夕食に誘(さそ)いたいのですが。レストランの予約はどうしたらいいですか?	— Сегодня хотел бы пригласить знакомого на ужин. Как мне зарезервировать столик в ресторане?
— それはフロントで予約をすることができます。	— Это можно сделать у администратора.
— そうですか。あ、あともうひとつ。部屋の電話から市内(しない)へはどうすれば電話できますか?	— Вот как. Да, и еще один вопрос: как звонить в город из номера?
— まず9(きゅう)を押してください、そして電話番号を続(つづ)けてください。	— Сначала набираете 9, а затем городской номер.
— 分かりました。ありがとうございました。	— Понятно. Спасибо большое.

92.

— 私は明日の朝ホテルを出(で)るつもりです。精算(せいさん)をお願いします。	— Завтра утром я выезжаю из гостиницы. Счет, пожалуйста.

— かしこまりました。	— Хорошо.
— ホテルから空港(くうこう)行(ゆ)きのバスはいつ出ていますか?	— Когда от гостиницы отходит автобус в аэропорт?
— 10時(じゅうじ)です。	— В 10 часов.
— それは早(はや)すぎます。タクシーを2時(にじ)に予約してもらえますか?	— Это слишком рано. Можно заказать такси на 2 часа?
— かしこまりました。他に何かございますか?	— Хорошо, будет сделано. Еще что-нибудь?
— 私に電話はありませんでしたか?	— Мне не звонили?
— ないようですが…。	— Вроде бы нет...
— それでは、もし私のところに誰(だれ)かが訪(たず)ねて来(き)たら、私はすぐ戻(もど)ると伝(つた)えてください。	— Тогда, если ко мне кто-то придет, то передайте, что я скоро вернусь.
— はい、かしこまりました。	— Хорошо.

93.

— お部屋の準備(じゅんび)ができました。	— Ваш номер готов.

— ありがとうございます。いい部屋ですね。夜(よる)は寒(さむ)くありませんか?	— Благодарю вас. Хороший номер. Ночью тут не холодно?
— いいえ、暖房(だんぼう)が効(き)いているので寒くないです。もし寒ければこのヒーターを付(つ)けてください。	— Нет, не холодно, так как включено отопление. Если будет холодно, включите этот обогреватель.
— でも、ふとんが薄(うす)いので、もう一枚(いちまい)毛布(もうふ)を持(も)ってきてください。	— Все же принесите еще одно одеяло, это одеяло слишком тонкое.
— かしこまりました。	— Хорошо. Сейчас сделаю.

94.

— はい、フロントです。	— Алло, администратор слушает.
— もしもし、304(さんまるよん)の村上ですが、部屋のランプが切(き)れたのですが。	— Алло, это Мураками из 304-го номера. У меня в номере перегорела лампочка.
— 今(いま)すぐ新(あたら)しいものを用意(ようい)します。他に何かございますか?	— Сейчас ее заменят на новую. Еще что-нибудь?

— シャンプーと石鹸(せっけん)を持ってきてください。	— Принесите шампунь и мыло, пожалуйста.
— かしこまりました。	— Хорошо.

95.

— すみません、部屋のドアが開(あ)かないのですが。	— Извините, дверь номера не открывается...
— ドアを押して鍵をいれて回(まわ)してください。	— Нажмите на дверь, вставьте ключ и поверните его.
— でも、開かないです。	— Все-таки не открывается.
— すみません、この部屋の鍵はこれではありません。お部屋の番号は304ですか?	— Извините, ключ не от этого номера. Ваш номер 304?
— はい。	— Да.
— では、フロントで鍵を変(か)えてもらってください。	— Тогда поменяйте ключи у администратора.

街、市内



Город

96.

— すみません。	— Простите...
— はい、何(なん)でしょうか?	— Да, слушаю вас.
— プールはどこにありますか?	— Где находится бассейн?
— ごめんなさい、知(し)りません。私(わたし)はここの者(もの)ではありませんので。	— Извините, я не знаю. Дело в том, что я и сам не местный.

97.

— すみません、百貨店(ひゃっかてん)はどこですか?	— Извините, где находится универмаг?
— 百貨店ですか?すぐ近(ちか)くですよ。	— Универмаг? Тут совсем рядом.
— 一番早(いちばんはや)く行(い)くにはどうすればいいですか?	— Как быстрее всего до него добраться?
— 歩(ある)いていけばいいですよ。10分(じゅっぷん)でつきますから。	— Если пешком, то минут 10.
— どう行けばいいのですか?	— А как идти?

— この通(とお)りをまっすぐ行ってください。そしてお店(みせ)の角(かど)で右(みぎ)に曲(ま)がればすぐ見(み)えてきますよ。	— Идите по этой улице прямо. Затем поверните направо на углу, где магазин. Сразу увидите универмаг.
— ありがとうございます。	— Спасибо большое.

98.

— ちょっとすみません。この近くで郵便局(ゆうびんきょく)はどこにありますか?	— Извините, пожалуйста, где здесь поблизости есть почта?
— 郵便局は駅前(えきまえ)にあります。ここからはバスで15分(じゅうごふん)ほどで行けます。バス停(てい)はあそこです。	— Почта есть перед станцией. Отсюда на автобусе можно доехать примерно за 15 минут. Остановка автобуса там.
— ありがとうございます。この小包(こづつみ)を出(だ)したいのですが…。	— Благодарю вас. Хочу вот эту посылку отправить...
— 小包なら近くのスーパーマーケットからでも送(おく)れます。スーパーへはこの通	— Если хотите отправить посылку, то можно это сделать и в ближайшем супермаркете.

りを下(くだ)って行きます。そして、2つ目(ふため)の交差点(こうさてん)を左(ひだり)に曲がるとつきます。 — К супермаркету идите по этой улице. Затем на 2-м перекрестке поверните налево.

— 分(わ)かりました。ありがとうございます。では、スーパーへ行ってみます。 — Понятно. Спасибо большое. Пойду тогда в супермаркет.

— お気(き)をつけて。 — Всего хорошего.

99.

— すみません、東京(とうきょう)タワーまでどうやっていけばいいのですか? — Извините. Как добраться до Токийской телебашни?

— バスで行(い)くといいです。 — Лучше на автобусе.

— どのバスですか? — На каком автобусе?

— ほら、あそこのビルの前(まえ)にバス停があります。東京タワー行(ゆ)きのバスに乗(の)って最終停留所(さいしゅうていりゅうじょ)で降(お)りてください。 — Вот перед тем зданием есть автобусная остановка. Садитесь на автобус, идущий к Токийской телебашне, и выходите на конечной.

— ありがとうございます。 — Большое спасибо.

— どういたしまして。 — Не за что.

100.

— では、今日(きょう)の7時(しちじ)に来(き)てくださいね。 — Ну, приходите сегодня в 7 часов.

— あなたの家(いえ)はここから遠(とお)いですか? — Ваш дом далеко отсюда?

— はい。一番早い方法(ほうほう)は地下鉄(ちかてつ)に乗(の)ることです。大阪駅(おおさかえき)で乗り換(か)えてください。 — Да. Быстрее всего доехать на метро. На станции Осака сделайте пересадку.

— それで、どこで降りるのですか? — И тогда где выходить?

— 難波(なんば)で降りてください。 — На Намба.

— 駅まで来てもらえませんか? — Вы не встретите меня на станции?

— いいですよ。6時半(ろくじはん)に待(ま)ち合(あ)わせでいいですか? — Хорошо. В половине седьмого удобно?

— はい、でも念(ねん)のため住所(じゅうしょ)と電話番号(でんわばんごう)を書(か)いてください。

— Да, но на всякий случай напишите мне адрес и номер телефона.

✦✦✦

— 明日(あした)、花火(はなび)を見(み)に行(い)くつもりです。

— Завтра я поеду смотреть фейерверк.

— そうですか。どこの花火大会(はなびたいかい)ですか?

— Вот как. Что за фейерверк?

— 神戸駅(こうべえき)の近(ちか)くです。

— Около станции Кобэ.

— そこへは電車(でんしゃ)で行(い)くのですか?

— Туда поедете на электричке?

— はい、電車で行って、駅から歩(ある)いていきます。

— Да, на электричке и потом от станции пешком.

— そうですか。車でも行けますか?

— Понятно. А можно поехать на машине?

— 車はよく渋滞(じゅうたい)しますので、電車のほうがいいですよ。よかったら一緒(いっしょ)に行きませんか?

— Машины часто попадают в пробки, так что все же лучше на электричке. Если хотите, давайте поедем вместе!

— いいですね。

— Отлично!

乗り物



Транспорт

101.

— すみません、大阪から北海道(ほっかいどう)の飛行機(ひこうき)の便(びん)はありますか? — Извините, есть авиарейсы из Осака на Хоккайдо?

— 次(つぎ)の便は1時間後(いちじかんご)です。 — Следующий рейс через час.

— いつ北海道に着(つ)きますか? — Когда прибытие на Хоккайдо?

— 2時間後(にじかんご)です。 — Через 2 часа.

— 6時半(ろくじはん)ですね。ではその便のチケットをください。 — В 6:30... Тогда, будьте добры, билет на этот рейс.

— お1人様(ひとりさま)ですか? — На одного человека?

— はい。いくらですか? — Да. Сколько с меня?

— 15000円（いちまんごせんえん）になります。 — 15000 иен.

— 分(わ)かりました。 — Понял.

102.

— 東京行(とうきょうゆ)きの飛行機のチケットをどこで買(か)うことができますか? — Где можно купить билет на самолет до Токио?

— こちらで受付(うけつ)けております。 — Можно здесь.

— いつ東京への便はありますか? — Когда есть рейсы до Токио?

— 毎日(まいにち)あります。 — Каждый день.

— 飛行(ひこう)は何時間(なんじかん)ですか? — Сколько времени длится полет?

— およそ2時間(にじかん)です。 — Около 2 часов.

— では明日(あした)の便のチケットを2枚(にまい)お願(ねが)いします。私(わたし)の名前(なまえ)は山口(やまぐち)です。 — В таком случае, мне 2 билета на завтрашний рейс. Меня зовут Ямагути.

— かしこまりました。 — Хорошо.

103.

— 12月20日(じゅうにがつはつか)発(はつ)のロサンジェルス行(ゆ)きのチケットをください。 — Дайте мне, пожалуйста, билет до Лос-Анжелеса, вылет 20 декабря.

— 何時(なんじ)の便がよろしいですか? — В какое время вы бы хотели рейс?

— 早(はや)ければ早いほどいいです。 — Чем раньше, тем лучше.

— では、午後3時(ごごさんじ)はどうですか? — Как насчет рейса в 15:00?

— それでは、何時に空港にいなければなりませんか? — В таком случае, во сколько надо прибыть в аэропорт?

— 手続きが始まるのは出発の2時間前です。 — Оформление начинается за 2 часа до вылета.

— 分かりました。荷物何キロまではいいですか? — Понятно. Какое ограничение по весу багажа?

— あちらですべてご説明します。 — Вот там вам все объяснят.

104.

— すみません、東京行きの新幹線のチケットを買いたいのですが。 — Извините, я хотел бы купить билет на скоростной поезд Синкансэн до Токио.

— いつ、何名様でご希望ですか? — Когда и сколько билетов?

— 今週の日曜日の朝、2名です。 — На этой неделе в воскресенье на утро, на двоих.

— 自由席ですか、それとも指定席ですか? — Вам билет с номером места или на свободное место?

— 指定席でお願いします。 — С номером, пожалуйста.

— 禁煙席でよろしいですか? — В вагоне для некурящих?

— はい。 — Да.

— それでは11時30分（じゅういちじさんじゅっぷん）発、こだま42号（よんじゅうにごう）東京行きのチケット2枚です。ホームに停車する時間は5分です。ホームで待っていてください。 — Ваши 2 билета: поезд «Кодама» номер 42, отправление в Токио в 11:30. Стоянка поезда 5 минут. Ждите на платформе.

105.

— すみません。 — Простите...

— はい、何でしょうか? — Да, что?

— レストランは何号車ですか? — Какой номер вагона-ресторана?

— 5号車です。次の車両になります。 — Номер 5. Следующий вагон.

✦✦✦

— ここでタバコを吸(す)ってもよいですか? — Здесь можно курить?

— いいえ、禁煙席のみとなっています。 — Нет. Здесь только места для некурящих.

— 喫煙席(きつえんせき)はどこですか? — А где находятся места для курящих?

— この隣(となり)の車両です。 — В соседнем вагоне.

106.

— 船(ふね)の時刻表(じこくひょう)はどこにありますか? — Где находится расписание движения судов?

— あのカウンターの前(まえ)です。 — Перед той стойкой.

— 今出(いまで)た船は何時に沖縄(おきなわ)に着(つ)きますか? — Во сколько прибывает на Окинава отошедшее сейчас судно?

— 夕方(ゆうがた)の6時(ろくじ)です。 — В 6 часов вечера.

— どこかに経由(けいゆ)しますか? — Будут где-нибудь остановки?

— いいえ、直行便(ちょっこうびん)です。 — Нет. Это прямой рейс.

— どれくらいの周期(しゅうき)でこの船の便はありますか? — С какой периодичностью бывает этот рейс?

— 2日(ふつか)おきです。 — Через каждые 2 дня.

— では次の便のチケットを2枚ください。 — Тогда мне 2 билета на следующий рейс.

107.

— デッキに出てみましょう。 — Пойдемте на палубу.

— わー、なんてきれいな眺(なが)めなのでしょう。 — Ух-ты. Какой красивый вид!

— いいですね。でも気(き)をつけて。 — Да, здорово! Но, будьте осторожны!

— はい。私は船酔(ふなよ)いをしなくてよかったです。 — Да. Хорошо, что у меня нет морской болезни.

— あと、どれくらいこの航行(こうこう)は続(つづ)きますか? — Сколько нам еще плыть?

— あと2日です。 — Еще 2 дня.

— 私たちの部屋(へや)はどこですか?どうやら迷(まよ)ってしまったようです。 — Где наша каюта? Кажется, мы заблудились.

— あちらですよ。下(した)の階(かい)の35(さんじゅうご)号室(ごうしつ)です。

— Вон там. Нижняя палуба, каюта номер 35.

— 私はバーを覗(のぞ)いてきます。

— Я пойду загляну в бар.

— そうですか、私は部屋に戻(もど)って、後(あと)でそちらへ向(む)かいます。

— Вот как... А я сначала вернусь в каюту, а затем приду туда.

108.

— すみません、国際線(こくさいせん)のチェックインカウンターはどこですか?

— Извините, где находится стойка регистрации на международные рейсы?

— どちら行(ゆ)きですか?

— Куда вы едете?

— パリです。

— В Париж.

— あぁ、それはもうアナウンスがありました。急(いそ)いだ方(ほう)がいいですよ。チェックインカウンターはあの待合室(まちあいしつ)の近(ちか)くです。

— Ах да, уже было объявление по громкой связи. Вам лучше поспешить. Регистрация производится рядом с тем залом ожидания.

— ありがとうございます。

— Благодарю вас.

109.

— あぁ飛行機に間(ま)に合(あ)ってよかったです。すみません、手荷物(てにもつ)をしまいたいのですが。手伝(てつだ)ってもらえますか。

— Хорошо, что успел на самолет! Извините, хочу убрать ручную кладь. Вы не могли бы мне помочь?

— はい、もちろんです。こちらに入(い)れてください。他(ほか)に何(なに)かございますか?

— Да, конечно. Положите вот сюда. Еще что-нибудь?

— タバコはありますか?

— У вас есть сигареты?

— すみません、機内(きない)は禁煙になっております。

— Извините, но в салоне нельзя курить.

— そうですか。では水(みず)かお茶(ちゃ)を持(も)ってきてもらえますか。

— Вот как. Тогда не принесете мне воды или чаю?

— はい、かしこまりました。

— Хорошо.

— いつパリに着きますか?

— Когда мы прибываем в Париж?

— 予定時刻(よていじこく)では日本(にほん)時間の午後2時(ごごにじ)です。

— Согласно расписанию в 2 часа пополудни японского времени.

110.

— 大阪行(おおさかゆ)きの新幹線は何番(なんばん)ホームに着きますか?	— На какую платформу прибывает «Синкансэн» на Осака?
— 4番(よんばん)です。	— На 4-ю платформу.
— 予定時刻通(とおり)り到着(とうちゃく)しますか?	— Прибывает по расписанию?
— いいえ、10分(じゅっぷん)遅(おく)れています。切符(きっぷ)をお持(も)ちですか?	— Нет. Опаздывает на 10 минут. У вас есть билеты?
— はい、これです。	— Да, вот.
— では、4番ホームでお待ちください。	— В таком случае ждите на 4-й платформе.

111.

— すみません、このタクシーは空(あ)いていますか?	— Извините, это такси свободно?
— はい。	— Да.
— この住所(じゅうしょ)のところまで送(おく)ってもらえますか?そこまでどれくらいの時間がかかりますか?急(いそ)いでいるのですが。	— Не отвезете меня по этому адресу? Сколько времени займет дорога туда? Дело в том, что я спешу.

— 30分ぐらいです。今ラッシュアワーなので渋滞(じゅうたい)しているかもしれません。	— Около 30 минут. Сейчас час пик, поэтому возможны пробки.
— とりあえず、お願いします。	— Что ж, в любом случае прошу вас.

✦✦✦

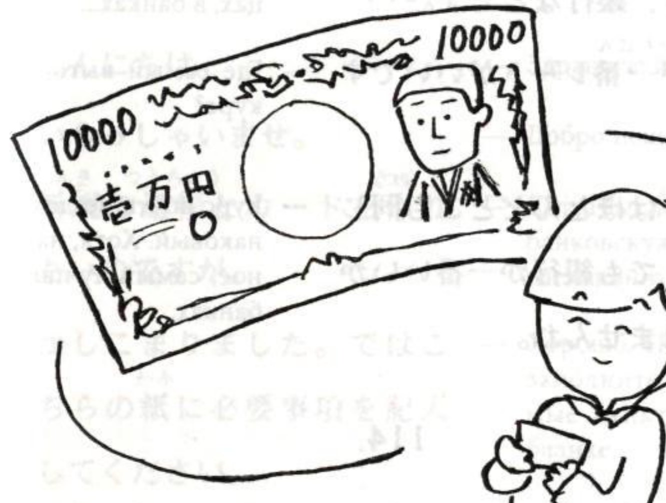
— すみません、ここで止(と)めてもらえますか? ケーキを買(か)い忘(わす)れました。そこで買いたいのですが。	— Извините, не остановите здесь? Я забыл купить торт. Хочу купить здесь.
— どうぞ。	— Пожалуйста.

112.

— 空(あ)いていますか?	— Свободно?
— はい、どうぞ乗(の)ってください。	— Да, пожалуйста, садитесь.
— 荷物をトランクに乗(の)せてもいいですか?	— Можно положить вещи в багажник?

— 構(かま)いませんよ。手伝いましょうか?	— Как вам угодно. Вам помочь?
— はい、手伝ってください。	— Да. Пожалуйста, помогите.
— どちらまで行かれますか?	— Куда вас довезти?
— 大阪駅までお願いします。ここからどれくらいの時間がかかりますか?	— К станции Осака, пожалуйста. Сколько времени это займет?
— 渋滞がなければ20分(にじゅっぷん)くらいだと思いますが。	— Если не будет пробок, около 20 минут, полагаю.
— そうですか。	— Вот как...
— 着きましたよ。2500円（にせんごひゃくえん）になります。	— Приехали. С вас 2500 иен.
— 5000円(ごせんえん)でおつりはありますか?	— У вас будет сдача с 5000 иен?
— はい、どうぞ。	— Да, пожалуйста.
— ありがとうございました。	— Большое спасибо.

外貨両替、銀行、支払い



Обмен валюты, банк, платежи

113.

— 私(わたし)はヨーロッパから来(き)たところです。ユーロを日本円(にほんえん)に換(か)えられる場所(ばしょ)はどこですか?	— Я только что приехал из Европы. Где можно обменять евро на иены?
— たくさんありますよ。空港(くうこう)やホテル、銀行(ぎんこう)などです。	— Есть много мест. В аэропорту, в гостиницах, в банках...
— どこが一番(いちばん)レートがいいですか?	— Где самый выгодный курс?
— レートはほとんどどこも同(おな)じです。でも銀行が一番いいかもしれませんね。	— Курс почти везде одинаковый. Хотя, наверное, самый лучший в банках...

114.

— 両替(りょうがえ)をしたいのですが。これが私のパスポートと身分証明書(みぶんしょうめいしょ)です。	— Я хотел бы обменять валюту. Вот мой паспорт и удостоверение личности.
— ではこちらに必要事項(ひつようじこう)を記入(きにゅう)してください。	— Пожалуйста, заполните необходимые пункты.

✦✦✦

— ではこちらが日本円(にほんえん)です。	— Вот ваши японские иены.
— 領収書(りょうしゅうしょ)もいただけますか。	— Можно получить чек?
— はい、かしこまりました。	— Да, хорошо.

115.

— こんにちは。	— Здравствуйте.
— いらっしゃいませ。	— Добро пожаловать!
— 新規(しんき)の通帳(つうちょう)とカードを作(つく)りたいのですが。	— Хотел бы сделать новую банковскую книжку и электронную карту.
— かしこまりました。ではこちらの紙(かみ)に必要事項を記入してください。	— Хорошо. Пожалуйста, заполните необходимые пункты на этом бланке.
— はい。	— Понял.
— ありがとうございます。これがあなたの通帳です。カードは1週間以内(いっしゅうかんいない)にご自宅(じたく)に郵送(ゆうそう)いたします。	— Спасибо большое. Вот ваша банковская книжка. Карта будет выслана вам домой в течение недели.
— ありがとうございます。	— Большое спасибо.

116.

— 私はお金を下ろしたいのですが。	— Я хотел бы снять деньги...
— あなたの暗証番号は覚えておられますか?	— Вы помните свой пин-код?
— はい。	— Да.
— いくらお引き出しをご希望ですか?	— Какую сумму вы хотите снять со счета?
— 50000万円です。	— 50000 иен.
— ではまずカードを入れてください。	— Сначала вставьте вашу карту.
— はい。	— Так.
— 暗証番号を押して、その後ご希望の金額を押してください。	— Наберите пин-код и затем введите нужную сумму.
— わかりました。	— Понятно.
— カードとお金を取り忘れないようにしてくださいね。	— Не забудьте вашу карту и деньги.

117.

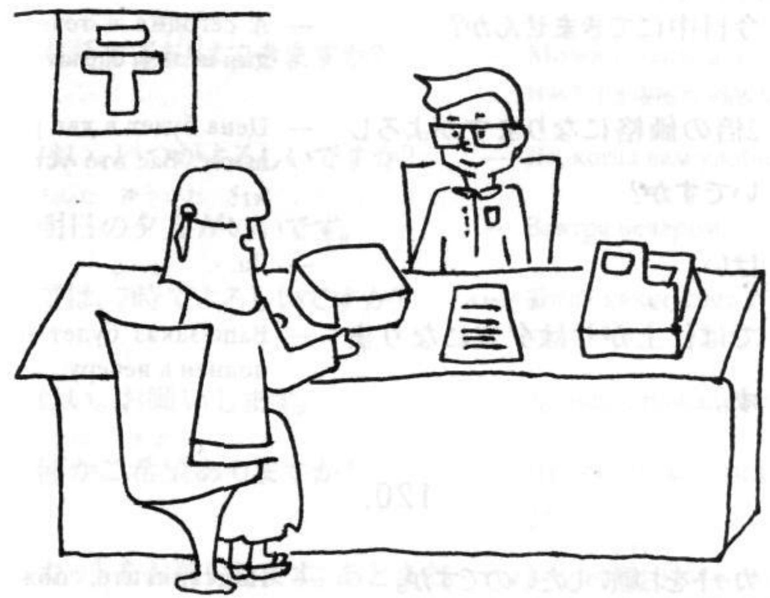
— この家具がほしいのですが、金銭的に厳しいです。これはいくらですか?	— Хочу приобрести эту мебель, но денег маловато... Сколько она стоит?
— 130000円です。分割払いではどうですか? 12回払いなら15000円千円も割引きになりますよ。	— 130000 иен. Как насчет оплаты в рассрочку? Будет еще скидка 15000 иен, если разбить сумму на 12 платежей.
— そうですか。それならお得かもしれませんね。	— Вот как? Если так, то это, вероятно, выгодно.

118.

— 家計簿をつけていますか?	— Вы ведете запись домашних приходов и расходов?
— はい。	— Да.
— 1ヶ月の収入はいくらですか?	— Какой примерно у вас месячный доход?
— 250000円です。	— 250000 иен.
— それは旦那さんの収入ですか?	— Это заработок мужа?
— はい。	— Да.

— 生活費は十分足りていますか?	— На жизнь этого вполне хватает?
— はい。今のところは。でもどんどん支出ばかりが増えています。	— Пока да. Но расходы постоянно растут.
— アパートの家賃はいくらですか?	— Сколько вы платите за квартиру?
— 80000円です。そのうち共益費が10000円です。	— *80000 иен, из них* 10000 — коммунальные платежи.
— 食料費は月いくらですか?	— Сколько вы тратите на питание в месяц?
— 90000円くらいです。それから5000円が駐車場代です。	— Порядка 90000 иен. И еще 5000 — плата за парковку машины.
— 残ったお金はどうしていますか?	— Что вы делаете с оставшимися деньгами?
— 衣服を買ったり、医療費などです。それから少しずつ貯金もしています。	— Покупаем одежду, тратим на врача и прочее. Ну и копим понемногу.
— なるほど。それはいいですね。	— Вот как. Это правильно.

サービス



Бытовые услуги

119.

— この服(ふく)をクリーニングに出(だ)したいのですが。	— Я хотела бы сдать эту одежду в химчистку.
— かしこまりました。5日(いつか)かかりますが、よろしいですか?	— Хорошо. Выполнение заказа займет пять дней. Вам подходит?
— 今日中(きょうじゅう)にできませんか?	— А сегодня в течение дня нельзя сделать?
— 2倍(にばい)の価格(かかく)になりますがよろしいですか?	— Цена будет в два раза выше. Вас это устроит?
— はい。	— Да.
— では仕上(しあ)がりは夕方(ゆうがた)になります。	— Ваш заказ будет выполнен к вечеру.

120.

— カットをお願(ねが)いしたいのですが。	— Подстригите, пожалуйста.
— はい、どのようにいたしましょうか?	— Хорошо, как подстричь?
— とりあえず、後(うし)ろを短(みじか)く、横(よこ)を耳(みみ)の高(たか)さまで切(き)ってください。	— В общем, сзади покороче, а с боков до уровня ушей.
— 他(ほか)に何(なに)かございますか?	— Еще что-нибудь?
— あとで眉毛(まゆげ)も整(ととの)えてください。	— Затем подправьте брови.

121.

— 電話(でんわ)で予約(よやく)はできますか?	— Можно записаться к мастеру по телефону?
— はい、いつがよろしいですか?	— Да, когда вам удобно?
— 明日(あした)の夕方(ゆうがた)がいいです。	— Завтра вечером.
— では、7時(しちじ)でよろしいですか?	— Тогда как насчет 7 часов?
— はい。お願いします。	— Хорошо, пожалуйста.
— 何(なに)かご希望(きぼう)ありますか?	— Что бы вы хотели сделать?
— カットをお願いします。あとまだ分かりませんが、カラーリングもしたいです。	— Стрижку. Пока окончательно не определилась, но хочу еще покраситься.
— かしこまりました。	— Хорошо.

122.

— こんにちは。今日(きょう)はどのように致(いた)しましょうか?	— Здравствуйте. Что вам сегодня сделать?
— シャンプをして、パーマーをかけてください。	— Вымойте мне волосы и сделайте укладку.
— かしこまりました。	— Хорошо.
— 耳が隠(かく)れるようにしてもらいたいです。	— Уши должны быть прикрыты.
— 分(わ)け目(め)を右(みぎ)にしてもよろしいですか?	— Пробор справа?
— 私(わたし)は分け目をつけません。何(なに)か新(あたら)しい感(かん)じにしてください。それからヘアースプレーは使(つか)わないでください。	— Я не делаю пробор. Сделайте, пожалуйста, что-нибудь новое. И не используйте лак, пожалуйста.
— はい、これはどうですか?	— Да, как вам такой вариант?
— いいですね。ありがとうございます。	— Хорошо, спасибо.

123.

— こんにちは。この小包(こづつみ)を送(おく)りたいのですが。	— Здравствуйте. Я хочу отправить эту посылку.
— かしこまりました。では、こちらに住所(じゅうしょ)と名前(なまえ)を書(か)いてください。	— Хорошо. Тогда напишите здесь адрес и имя.
— ロシアまでいくらかかりますか?	— Сколько будет стоить отправление в Россию?
— 2500円(にせんごひゃくえん)になります。	— 2500 иен.
— 届(とど)くまで、どれくらいの時間(じかん)がかかりますか?	— Сколько времени она будет идти?
— だいたい1週間程度(いっしゅうかんていど)です。	— Около недели.
— そうですか。それから、国内(こくない)にはがきを出(だ)したいのですが、切手(きって)をどこで買(か)うことができますか?	— Вот как. Я еще хотел бы отправить открытку по Японии. Где можно купить марку?
— 隣(となり)のカウンターへ行(い)ってください。国内は切手1枚50円(いちまいごじゅうえん)です。	— Подойдите к соседней стойке. Одна марка для отправлений внутри страны — 50 иен.
— 分(わ)かりました。ありがとうございます。	— Ясно. Большое спасибо.

124.

— どこで靴(くつ)の修理(しゅうり)をしてもらえますか? — Где можно починить обувь?

— こちらをまっすぐ行った角(かど)のところでできます。 — Если пройти прямо — на углу.

— こんにちは。私のパンプスを修理してもらえますか? — Здравствуйте. Я хотела бы починить туфли.

— こんにちは。見(み)せていただけますか? — Здравствуйте. Покажите их, пожалуйста.

— 右(みぎ)のヒールが折(お)れてしまいました。だからここを修理しないといけないと思(おも)います。 — Правый каблук сломался. Поэтому нужно его починить.

— はい、では新(あたら)しいヒールをつけましょう。 — Давайте сделаем новый каблук.

— 私が待(ま)っている間(あいだ)にしていただけますか? — Вы можете сделать, пока я жду?

— はい、もちろんです。すぐにできますから、そちらでお待ちください。 — Да, конечно. Будет сразу готово, пока подождите там.

— それから、息子(むすこ)の靴(くつ)も底(そこ)が破(やぶ)れてしまったのですが。 — И еще треснула подошва на ботинке моего сына.

— はい、取(と)り替(か)えておきます。 — Хорошо, поменяем.

125.

— この近(ちか)くで時計(とけい)を修理してもらえるところはありますか? — Здесь где-нибудь поблизости можно починить часы?

— はい、こちらで受付(うけつけ)けていますが。 — Да, здесь чиним.

— そうですか。時計を落(お)としてしまいました。ガラスが割(わ)れ、針(はり)が取(と)れました。 — Вот как. Я уронил часы. Стекло разбилось и стрелки выпали.

— ううん、分かりません。見(み)てみますが、新しいものを買(か)った方(ほう)がいいと思います。 — Ммм, даже не знаю. Конечно посмотрю, но, скорее всего, лучше купить новые.

126.

— いらっしゃいませ。 — Добро пожаловать!

— こんにちは。私の時計が1日(いちにち)に10分(じゅっぷん)ずつ遅(おく)れてしまいます。 — Здравствуйте. Мои часы опаздывают каждый день на 10 минут.

— これは電池(でんち)の交換(こうかん)が必要(ひつよう)です。	— Нужно поменять батарейки.
— 交換(こうかん)にはいくらかかりますか?	— Сколько это будет стоить?
— 1000円(せんえん)です。	— 1000 иен.
— どれくらいの時間(じかん)がかかりますか?	— Как много времени это займет?
— 1時間(いちじかん)でできますよ。	— За час будет готово.
— それではお願いします。	— Хорошо. Пожалуйста.

127.

— 私は車(くるま)をレンタルしたいのですが。こちらで受付(うけつ)けていますか?	— Я бы хотел арендовать автомобиль... Можно оформить здесь?
— はい。どれくらいの期間(きかん)ですか?	— Да. На какое время вы бы хотели его взять?
— 今日(きょう)から1週間(いっしゅうかん)です。それではいくらになりますか?	— С сегодняшнего дня на одну неделю. Сколько это будет стоить?

— 車の車種(しゃしゅ)によります。こちらのパンフレットから車の車種を選(えら)んでください。	— Зависит от автомобиля. Выберите, пожалуйста, автомобиль в этом каталоге.
— これでお願いします。前払(まえばら)いですか?	— Вот этот, пожалуйста. Оплата вперед?
— いいえ、後(あと)で構いません。	— Нет. Можно и потом.
— そうですか。	— Вот как...
— では、こちらに必要事項(ひつようじこう)を記入(きにゅう)してください。	— Теперь заполните здесь необходимые пункты.
— はい。	— Хорошо.

128.

— これはあの事務所(じむしょ)のガレージですか? 私はここの新入社員(しんにゅうしゃいん)です。	— Это гараж того офиса? Я новый сотрудник фирмы...
— すみませんが、こちらではありません。	— Извините, вам не сюда.
— では、どこに停(と)めればいいですか?	— Тогда где мне поставить машину?

— この近(ちか)くに駐車場(ちゅうしゃじょう)があります。 — Здесь поблизости есть парковка.

— そこは24時間（にじゅうよじかん）空(あ)いていますか? — Там открыто круглосуточно?

— はい。 — Да.

— 1ヶ月(いっかげつ)いくらですか? — Сколько будет месячная оплата?

— 1万円(いちまんえん)です。 — 10000 иен.

— 割引(わりびき)などはありませんか? — Есть какие-нибудь скидки?

— もし3ヶ月(さんかげつ)前払(まえばら)いで支払(しはら)えば10% (じゅっパーセント) 安(やす)くなります。 — При оплате за 3 месяца вперед предоставляется скидка 10%.

129.

— この近くでガソリンスタンドはありますか? — Есть тут поблизости автозаправочная станция?

— 20キロ先(にじゅっきろさき)にあります。でもセルフサービスです。 — Через 20 километров. Там самообслуживание.

— そうですか。どうやって行(い)けばいいですか? — Вот как. А как туда доехать?

— ここを真(ま)っすぐ行ってください。そうすれば右側(みぎがわ)に見(み)えて来(き)ますよ。 — Езжайте прямо. Станция будет с правой стороны.

— ありがとうございます。 — Большое спасибо.

130.

— ガソリンレギュラー1リットルいくらですか? — Сколько стоит 1 литр обычного бензина?

— 118円(ヒヤクジユウハチエン)（ひゃくじゅうはちえん）です。 — 118 иен.

— では、ガソリン満(まん)タンでお願いします。 — Пожалуйста, полный бак.

— はい。今(いま)無料(むりょう)で車の点検(てんけん)を行(おこな)っておりますが、いかがですか? — Хорошо. Сейчас у нас бесплатно делают техосмотр автомобилей. Вы желаете, чтобы вашу машину осмотрели?

— ではお願いします。 — Да, будьте добры.

— これはサービスのティッシュペーパーです。お使(つか)いください。	— Пожалуйста, вам бесплатные салфетки.
— わぁ、ありがとうございます。	— Ух-ты, спасибо большое.

131.

— ここの近(ちか)くで車(くるま)の修理(しゅうり)をしてもらえるところはありますか?	— Здесь где-нибудь поблизости можно починить машину?
— おそらく近くにはありません。	— Поблизости, вероятно, нет.
— では、電話を貸(か)してもらってもいいですか? ここまで電話で呼(よ)びたいです。	— Можно воспользоваться вашим телефоном? Вызову аварийную службу...
— いいですよ。	— Пожалуйста.

132.

— こんにちは。車を修理してもらいたいのですが。	— Здравствуйте! Мне нужно починить машину.
— どうなされましたか?	— Что случилось?

— よく分からないのですが、車の中(なか)で音(おと)がします。何(なに)かが壊(こわ)れているのではないかと思うのですが。	— Не совсем понимаю. Внутри машины что-то шумит... Вот и подумал, не сломалось ли что-нибудь...
— 今はどちらにいらっしゃいますか?	— Где вы сейчас находитесь?
— すぐ家(いえ)の近くですが。	— Совсем рядом с домом.
— では家のご住所をお願いします。今から、こちらの者(もの)が向(む)かいます。	— Будьте добры, ваш адрес. Сейчас к вам выезжаем.

133.

— もしもし。車の修理をお願いしたいのですが。	— Алло. Моему автомобилю требуется ремонт.
— どうなされましたか?	— Что случилось?
— 車をガレージでぶつけてしまいました。ボンネットが凹(へこ)んでしまったのですが。	— Машина врезалась в гараж. На капоте вмятина.
— そうですか。	— Вот как.

— 今ここまで来てもらえますか？ このまま運転(うんてん)するのは危険(きけん)ですから。 — Вы не могли бы сюда приехать? При нынешнем состоянии машины ездить опасно.

— はい。では今いらっしゃる場所(ばしょ)をおっしゃってください。 — Хорошо, объясните, где вы сейчас находитесь.

医療機関



Медицинское обслуживание

134.

— どうなされましたか? — Что вас беспокоит?

— はい、昨日(きのう)から喉(のど)と頭(あたま)が痛(いた)いです。 — Вот со вчерашнего дня болит горло и голова.

— 熱(ねつ)はありますか? — Температура есть?

— 昨日の夜(よる)は37度5分（さんじゅうななどごぶ）でした。でも、朝計ってみると36度5分（さんじゅうろくどごぶ）でした。 — Вчера была 37,5°. А когда сегодня померил, была 36,5°.

— そうですか。鼻水(はなみず)はよく出(で)ますか? — Вот как. Насморк сильный?

— いいえ、鼻水は出ません。 — Нет, насморка нет.

— では、喉と頭の痛みに効(き)く薬(くすり)を出しておきます。1日(いちにち)に3回(さんかい)、食後(しょくご)に服用(ふくよう)してください。 — Вот вам лекарство от головной боли и боли в горле. Пейте 3 раза в день после еды.

— 分(わ)かりました。ありがとうございます。 — Понял. Спасибо большое.

— お大事(だいじ)に。 — Выздоравливайте!

135.

— こんにちは。太郎(たろう)さん。どうしたのですか? 顔(かお)がとても青白(あおじろ)くて疲(つか)れてるようですよ。 — Добрый день, Таро! Что случилось? Лицо очень бледное и выглядите усталым...

— こんにちは。今日(きょう)は熱があって…。 — Здравствуйте. У меня температура сегодня...

— 喉は痛いですか? — Горло болит?

— はい、それに頭が痛くて鼻水がでます。 — Да. Еще голова болит и насморк.

— 病院(びょういん)へ行(い)きましたか? — Вы ходили в больницу?

— いいえ、そんな時間(じかん)はありません。 — Нет, нет времени.

— でもひどくなったら大変(たいへん)ですよ。 — Но может стать хуже.

— はい…。 — Угу...

136.

— こんにちは。眼科(がんか)の先生(せんせい)に診(み)てもらいたいのですが。 — Здравствуйте! Хотел бы попасть на прием к окулисту.

— では7番(ななばん)の診察室(しんさつしつ)の前(まえ)で待(ま)ってください。 — Тогда ждите перед 7-м кабинетом.

✦✦✦

— こんにちは。どうなされましたか? — Добрый день! Что вас беспокоит?

— はい、どんどん視力(しりょく)が悪(わる)くなっているのですが。診てもらえますか。 — Да вот зрение стало быстро ухудшаться. Не посмотрите?

— 今(いま)コンタクトを付(つ)けていますか? — Сейчас носите контактные линзы?

— はい。でも、今は付けていても見(み)えにくくなりました。 — Да. Но последнее время даже в них стал видеть плохо.

— そうですか。では新(あたら)しいレンズに取(と)り変(か)えましょう。この紙(かみ)に書(か)いてある質問事項(しつもんじこう)に答(こた)えてください。 — Вот как? Давайте заменим их на новые. Ответьте на вопросы, написанные на этом листе.

— はい。ここには何(なに)を書けばいいのですか? — Да, хорошо. А что мне здесь написать?

— あぁ、ここは何も書かなくて結構(けっこう)です。私(わたし)が書きますから。では、目(め)の検査(けんさ)をしましょう。こちらへ来(き)てください。 — Ой нет, тут ничего писать не надо. Там писать буду я. Итак, начнем осмотр. Подойдите сюда.

137.

— 歯(は)を診ていただけますか?奥歯(おくば)がとても痛いです。 — Хотел бы проверить зубы. Коренные зубы очень болят.

— ではちょっと診てみましょう。あぁ、歯の詰(つ)め物(もの)が取(と)れていますね。では今日は歯を少(すこ)し削(けず)ります。麻酔(ますい)をしますか? — Давайте посмотрим. А... У вас выпала пломба. Давайте немного обработаем зуб. Сделать обезболивание?

— いいえ、麻酔はしません。 — Нет. Не надо.

今日はもう終(お)わりですか? — На сегодня все?

— はい、でも来週(らいしゅう)もう一度(いちどき)来てください。それで終わりですよ。 — Да, но, на следующей неделе зайдите еще раз. Тогда доделаем.

138.

— こんにちは。どうなされましたか?	— Здравствуйте. Что вас беспокоит?
— 先週(せんしゅう)から頭がずっと痛いです。	— С прошлой недели постоянно болит голова.
— 熱はありますか?	— Температура есть?
— いいえ、計ってみましたが平熱(へいねつ)です。	— Нет, я измерила, но была нормальная температура.
— 他(ほか)に痛むところはありますか?	— Еще что-нибудь болит?
— 耳が痛いわけではないですが詰(つ)まっているような感(かん)じです。それから、時々(ときどき)おなかが痛くて下痢(げり)になります。	— Уши, но не то что бы болят, ощущение, что они заложены. И еще иногда болит живот, и бывает расстройство кишечника (понос).
— 他には?	— Еще что-нибудь?
— 食欲(しょくよく)がありません。何(なに)か食(た)べると吐(は)きそうになったりします。	— Нет аппетита. Когда ем что-нибудь, тошнит.
— では血圧(けつあつ)を計(はか)ってみましょう。	— Давайте измерим давление.

— はい。服(ふく)を脱(ぬ)がなければいけませんか?	— Хорошо. Нужно раздеться?
— いいえ、そのままで結構です。血圧は低(ひく)いですね。今まで何かの病気(びょうき)で入院(にゅういん)したことはありますか?	— Нет, так нормально. Давление у вас низкое... Вы ранее по какому-нибудь поводу госпитализировались?
— いいえ。でも子供(こども)のころから喘息(ぜんそく)で、時々苦(くる)しいほど咳込(ぜきこ)みます。	— Нет. Но с детства у меня астма и временами бывают приступы сильного кашля.
— 分かりました。とりあえず薬で様子(ようす)を見(み)てみましょう。来週(らいしゅう)もう1度来てください。それから、食欲がなくても1日3食(さんしょく)食べてください。	— Понятно. В общем, посмотрим, будут ли эффективны лекарства. Зайдите еще раз на следующей неделе. Если даже у вас не будет аппетита, постарайтесь есть 3 раза в день.
— 分かりました。ありがとうございました。	— Ясно. Хорошо. Большое спасибо.

✦✦✦

— もしもし、りょう君?	— Алло? Это Рё?
— もしもし、ゆいさん、こんにちは。	— Привет, Юй.

— 今日学校を休んでいたけど、どうしたのですか？	— Сегодня вас не было в школе. Что-то случилось?
— 今日は朝から気分が悪くて…。	— Сегодня с утра плохо себя чувствовал.
— 風邪ですか？	— Вы простудились?
— はい、熱は下がったけれど体がだるいです。	— Да. У меня уже снизилась температура, но еще есть слабость.
— 病院へは行きましたか？	— Вы ходили к врачу?
— はい、薬をもらいました。	— Да, мне прописали лекарство.
— そうですか。では、今日はゆっくり休んでください。	— Ну, тогда сегодня спокойно отдыхайте.
— はい、ゆいさんも体に気をつけてくださいね。	— Да. Юй, вы тоже берегите себя.
— ありがとう。では、またね。	— Спасибо. Ну, пока!
— はい、電話どうもありがとう。それでは。	— Спасибо за звонок. Пока!

時間



Время

139.

— すみません、今(いま)は何時(なんじ)ですか?
— Извините, который час.

— 今ですか?今は3時半(さんじはん)です。
— Сейчас? Половина четвертого.

— もうそんな時間(じかん)ですか!うちに帰(かえ)らなくてはいけません。5時(ごじ)に約束(やくそく)があるのです。
— Уже столько времени! Мне нужно ехать домой. У меня встреча в 5 часов.

— まだ1時間半(いちじかんはん)もありますよ。
— Еще есть полтора часа.

— でも急(いそ)がなくてはいけません。さようなら。
— Все равно, надо спешить. До свидания.

— はい、それではまた。
— Да, до скорого.

140.

— 今何時か教(おし)えていただけますか? 私(わたし)の時計(とけい)が止(と)まってしまいました。
— Не подскажете, который час? Мои часы остановились.

— 今は8時10分前(はちじじゅっぷんまえ)です。あ、でもこの時計は10分遅(おく)れているので今はちょうど8時です。
— Сейчас без 10 минут 8. А, но так как эти часы опаздывают на 10 минут, сейчас ровно 8 часов.

— そうですか。今面白(おもしろ)いドラマが始(はじ)まりますよ。
— Вот как? Сейчас начнется интересный сериал.

— そうですか。ではテレビをつけましょう。
— Правда? Давайте тогда включим телевизор.

141.

— ペテルベルグと日本(にほん)の時差(じさ)はどれくらいありますか?
— Какая разница во времени между Петербургом и Японией?

— 今はペテルブルグは夏(なつ)の時間なので5時間です。
— Так как сейчас в Петербурге действует летнее время, то разница составляет 5 часов.

— ということは、今は…。
— Таким образом, сейчас...

— 日本時間は午後6時(ごごろくじ)なので、ペテルブルグは午後11時(じゅういちじ)ですね。
— По японскому времени сейчас 6 часов вечера, значит, в Петербурге — 11 вечера...

— いいえ、午後11時ではなくて、午後1時(いちじ)ですよ。
— Нет, не 11 вечера, а час дня.

— あぁ、そうですね。勘違(かんちが)いしていました。
— Аа, точно. Ошиблась...

— 京子(きょうこ)さん、昨日(きのう)は何(なに)をしていましたか?

— Кёко, что вы вчера делали?

— 昨日は9時(くじ)に起(お)きて、朝食(ちょうしょく)をとりました。そしてバスで大学(だいがく)へ行(い)きました。12時(じゅうにじ)に、友達(ともだち)と食堂(しょくどう)で昼(ひる)ご飯(はん)を食(た)べました。そのあと、3時(さんじ)に図書館(としょかん)へ行って本(ほん)を読(よ)みました。夕方(ゆうがた)、6時(ろくじ)ごろ買(か)い物(もの)をして家(いえ)で晩(ばん)ご飯を作(つく)って食べました。そして、夜8時(よるはちじ)に母(はは)と少(すこ)し電話(でんわ)で話(はなし)をしてから、2時間(にじかん)テレビを見(み)ました。10時(じゅうじ)すぎにお風呂(ふろ)に入(はい)った後(あと)、1時間半くらいロシア語の勉強(べんきょう)をしました。それから12時(じゅうにじ)に寝(ね)ました。

— Вчера встала в 9 часов. Позавтракала. Затем на автобусе поехала в институт. В 12 часов пообедала с друзьями в столовой. Затем в 3 часа пошла в библиотеку почитать. Вечером в 6 часов сходила за покупками, приготовила дома ужин и поела. Затем в 8 часов вечера поговорила немного по телефону с матерью и два часа смотрела телевизор. После 10 часов приняла ванну и занималась около часа русским языком. В 12 легла спать.

— 忙(いそが)しい1日(いちにち)でしたね。

— Да, напряженный был день.

天気



Погода

143.

— 今日(きょう)はとてもいい天気(てんき)ですね。 — Сегодня хорошая погода!

— そうですね。 — Да.

— あたたかくて、晴(は)れていて、気持(きも)ちのよい天気です。 — Теплая, ясная, приятная погода стоит.

— 今日の平均気温(へいきんきおん)は20度(にじゅうど)だそうです。 — Говорят, сегодня температура воздуха 20 градусов.

— 週末(しゅうまつ)の天気はどうなるか知(し)っていますか? — Не знаете, какая будет погода в выходные?

— はい。天気予報(よほう)では土曜日(どようび)は雨(あめ)のち晴れ、日曜日(にちようび)は晴れだそうです。 — Да. По прогнозу в субботу будет дождливо, а потом прояснится, в воскресенье — ясно.

— では出(で)かけるのは日曜日がいいですね。 — Если идти куда-то, то лучше в воскресенье.

— 私(わたし)もそう思(おも)います。 — Я тоже так думаю.

— ただ日曜日は少(すこ)し寒(さむ)くなるようですよ。もう秋(あき)ですね。 — Только говорят, что в воскресенье немного похолодает. Осень ведь уже...

144.

— 空(そら)が曇(くも)ってきましたね。 — Небо заволокло тучами...

— はい。おそらく夕立(ゆうだち)がふるでしょう。 — Да, видимо, будет ливень.

— そうですか?困(こま)りました。私は今日は傘(かさ)を持(も)っていません。 — Вот как... Это плохо, я сегодня без зонтика.

— 私の傘を貸(か)してあげますよ。私は折(お)りたたみ傘(がさ)と普通(ふつう)の傘を二(ふた)つ持っていますから。 — Возьмите мой. Потому что у меня два — складной зонтик и зонтик-трость.

— それは助(たす)かります。ありがとうございます。 — Вот это мне поможет.... Спасибо большое.

145.

— こんにちは。今日は暑(あつ)いですね。	— Добрый день! Жарко сегодня!
— はい。今(いま)の気温は30度(さんじゅうど)だそうです。私も汗(あせ)をかいてしまいました。	— Да, сегодня, говорят, 30 градусов. Я тоже весь взмок от пота.
— 今週(こんしゅう)は暑い日(ひ)が続(つづ)いていますね。	— На этой неделе все дни жаркие.
— はい。でも週末は涼(すず)しくなるそうです。	— Да. Но, говорят, в конце недели станет прохладно.
— 気温の変化(へんか)が激(はげ)しいと過(す)ごしにくいですね。	— Тяжело выносить такие резкие изменения погоды.
— はい。風邪(かぜ)をひかないように気(き)をつけなければいけませんね。	— Да. Нужно стараться не простудиться.
— おっしゃる通(とお)りです。	— Ага, именно.

146.

— 明日(あした)はどんな天気になるか知っていますか?	— Не знаете, какая будет завтра погода?
— 明日は晴れるそうですよ。何(なに)かあるのですか?	— Вроде бы завтра ясно. У вас какие-то планы?
— 私は明日、家(いえ)でバーベキューパーティをしたいと思(おも)っています。	— Я завтра дома собираюсь устроить барбекю.
— いいですね。私も行(い)ってもいいですか?	— Вот здорово! Можно и мне прийти?
— はい、もちろんです。明日の夕方(ゆうがた)は暖(あたた)かいでしょうか?	— Да, конечно. Завтра вечером будет тепло?
— そうらしいですよ。いい天気になるといいですね。	— Похоже на то. Здорово, если погода будет хорошей.

147.

— 今日は本当(ほんとう)に寒(さむ)いですね。	— Сегодня правда очень холодно!
— はい、私は寒いのが嫌(きら)いです。	— Да. Я не люблю, когда холодно.
— 私は好(す)きです。あ、ほら見(み)てください。雪(ゆき)ですよ。	— А мне нравится. Ой, посмотрите — снег!
— 初雪(はつゆき)ですね。	— Первый снег...
— 積(つ)もるといいですね。	— Хорошо, если не растает.

Словарь

あ

挨拶	あいさつ	приветствие
アイス		(разг.) мороженое
アイスクリーム		мороженое
会う	あう	встречать
赤ワイン	あかワイン	красное вино
秋	あき	осень
開く	あく	открыться, отвориться
アクセサリー		украшения, бижутерия
朝	あさ	утро
朝ごはん	あさごはん	завтрак
明後日	あさって	послезавтра
足	あし	нога, ноги
明日	あす、あした	завтра
預ける	あずける	сдавать на хранение
温かい	あたたかい	теплый
温める	あたためる	подогревать
頭	あたま	голова
新しい	あたらしい	новый
あちら		там
暑い	あつい	жарко
アナウンス		обьявление по громкой связи

あなた		вы, ты
兄	あに	старший брат (свой)
姉	あね	старшая сестра (своя)
あの人たち	あのひとたち	они
アパート		квартира
浴びる	あびる	обливаться, принимать душ
油をしく	あぶらをしく	налить масло (на сковородку)
甘い	あまい	сладкий
雨	あめ	дождь
アメリカ		Америка
アメリカ行き	アメリカゆき	(рейс) в Америку
アメリカドル		американский доллар
嵐	あらし	буря, шторм
アルバイト		подработка
アルバム		альбом
慌てる	あわてる	суетиться
暗証番号	あんしょうばんごう	пин-код
案内	あんない	руководство, справка

い

いい		хороший
いいえ		нет

言う	いう	говорить
家	いえ	дом
いかが		как
医学	いがく	медицина
イギリス		Англия
行く	いく	ехать, идти
いくつ		сколько
いくら		сколько стоит
イクラ	いくらどん	икурадон (рис с красной икрой)
医者	いしゃ	врач
椅子	いす	стул
以前	いぜん	прежде, раньше
急ぐ	いそぐ	спешить
痛い	いたい	больно, болит
痛み	いたみ	боль
炒める	いためる	тушить (овощи и т. д.)
イタリア		Италия
イタリアン		ресторан итальянской кухни
1月	いちがつ	январь
いちご		клубника
1日	いちにち	один день
1日	いちにち、ついたち	1-е число месяца
1年間	いちねんかん	в течение одного года

1枚	いちまい	один (лист, тарелка, рубашка и т. д.)
1名	いちめい	один (человек, персона)
いつ		когда
5日	いつか	5-е число
1回払い	いっかいばらい	выплатить всю сумму сразу (при оплате кредитной картой)
1歳	いっさい	один год (о возрасте)
一緒に	いっしょに	вместе
1泊	いっぱく	одна ночь (о ночлеге)
1泊2日	いっぱくふつか	2 дня и ночь (продолжительность поездки и т. д.)
田舎	いなか	деревня, провинция, захолустье
犬	いぬ	собака
戌年	いぬどし	год собаки
亥年	いのししどし	год кабана
妹	いもうと	младшая сестра (своя)
妹さん	いもうとさん	младшая сестра (другого человека)
いらっしゃいませ		добро пожаловать! (в магазин, ресторан и т. д.)
医療機関	いりょうきかん	медицинское учреждение
医療費	いりょうひ	медицинские расходы
色	いろ	цвет
色落ちする	いろおちする	линять, выцветать
印象	いんしょう	впечатление
印象的	いんしょうてき	впечатляющий

う

ウール		шерсть
生まれる	うまれる	рождаться
海	うみ	море
占い	うらない	гадание
売り切れる	うりきれる	распродаваться
売り場	うりば	отдел в магазине, лавка, магазин
うるさい		шумный, надоедливый
嬉しい	うれしい	радостный
運転手	うんてんしゅ	водитель
運転する	うんてんする	вести (транспортное средство)
運動靴	うんどうぐつ	спортивная обувь

え

絵	え	картина
映画	えいが	кино, фильм
映画館	えいがかん	кинотеатр
英語	えいご	английский язык

A型	エーがた	2-я группа крови
駅	えき	станция
演奏する	えんそうする	играть (на музыкальном инструменте), исполнять
鉛筆	えんぴつ	карандаш

お

甥	おい	племянник
美味しい	おいしい	вкусный
横断歩道	おうだんほどう	пешеходный переход
嘔吐	おうと	рвота
大雨	おおあめ	ливень
OL	オーエル	от англ. office lady — молодая офисная сотрудница
大きい	おおきい	большой
大阪	おおさか	г. Осака
大阪駅	おおさかえき	станция Осака
大雪	おおゆき	сильный снегопад
お母さん	おかあさん	мать (другого человека, обращение к своей матери)
おかげさまで		благодаря вам (≈слава богу!)
お菓子	おかし	сласти, кондитерские изделия

沖縄	おきなわ	Окинава
起きる	おきる	просыпаться, вставать
奥	おく	в глубине, вдалеке
送る	おくる	отправлять, посылать
遅れる	おくれる	опаздывать
叔父	おじ	дядя (свой)
おじいさん		дедушка (другого человека, обращение к своему дедушке)
教える	おしえる	преподавать, обучать, объяснять (дорогу)
叔父さん	おじさん	дядя (другого человека, обращение к своему дяде)
遅い	おそい	поздно
お茶	おちゃ	зеленый чай
おつり		сдача
弟	おとうと	младший брат (свой)
弟さん	おとうとさん	младший брат (другого человека)
一昨日	おととい	позавчера
一昨年	おととし	позапрошлый год
大人	おとな	взрослый
お腹	おなか	живот
お兄さん	おにいさん	старший брат (другого человека, обращение к своему старшему брату)

お姉さん	おねえさん	старшая сестра (другого человека, обращение к своей старшей сестре)
叔母	おば	тетя (своя)
おばあさん		бабушка (другого человека, обращение к своей бабушке)
叔母さん	おばさん	тетя (другого человека, обращение к своей тете)
覚える	おぼえる	запоминать, помнить
思い出	おもいで	воспоминания
面白い	おもしろい	интересный
おもちゃ		игрушка
泳ぐ	およぐ	плавать
終わる	おわる	заканчиваться
音楽	おんがく	музыка
音楽家	おんがくか	музыкант
温泉	おんせん	онсэн, горячие источники, спа

か

カード		карточка (кредитная)
カーペット		ковер
階	かい	этаж
海外	かいがい	заграница, заморский
外貨両替	がいかりょうがえ	обмен валюты

会計	かいけい	счет, расчет (в ресторане)
会社	かいしゃ	компания
会社員	かいしゃいん	сотрудник компании
海水浴	かいすいよく	купание в море
快速	かいそく	скоростной поезд, экспресс
買い物	かいもの	покупки
買う	かう	покупать
カウンター		касса, стойка, прилавок
換える	かえる	менять, обменивать
顔	かお	лицо
価格	かかく	цена
鍵	かぎ	ключ
書く	かく	писать
描く	かく	рисовать
学生	がくせい	студент
確認する	かくにんする	подтверждать, проверять
家計簿	かけいぼ	книга ведения домашнего хозяйства (книга записей расходов по ведению домашнего хозяйства)
風邪	かぜ	простуда
家族	かぞく	семья
ガソリン		бензин

ガソリンスタンド		авто-заправочная станция
固い	かたい	твердый
課長	かちょう	заведующий отделом
学校	がっこう	школа
カット		стрижка
家庭教師	かていきょうし	репетитор
角	かど	угол (внешний)
必ず	かならず	обязательно
かなり		значительно
金	かね	деньги
彼女	かのじょ	она, любимая девушка
かばん		портфель
花瓶	かびん	ваза
カフェ		кафе
カメラ		фотоаппарат
火曜日	かようび	вторник
彼	かれ	он, любимый человек, бойфренд
ガレージ		гараж
カレーライス		рис с соусом карри
彼ら	かれら	они
川	かわ	река
かわいい		милый, симпатичный
環境	かんきょう	среда, окружение

観光する	かんこう	туризм
韓国	かんこく	Южная Корея
看護婦	かんごふ	медсестра
勘定	かんじょう	счет

き

気温	きおん	температура воздуха
効く	きく	оказывать действие (о лекартсве), действовать, быть исправным
聞く	きく	спрашивать, слышать, слушать
危険	きけん	опасно, опасность
汚い	きたない	грязный
貴重品	きちょうひん	ценные вещи
喫煙席	きつえんせき	места для курящих
切手	きって	марка
切符	きっぷ	билет
記入する	きにゅうする	заполнять (бланк и т. д.)
昨日	きのう	вчера
きのこ		грибы
ご希望	きぼう	пожелание, надежда
決まる	きまる	решаться, быть решенным
決める	きめる	решать
気持ち	きもち	приятный

客	きゃく	гость, клиент, посетитель
客間	きゃくま	гостиная
キャッシュカード		дебетная (расчетная) карта
休暇	きゅうか	выходной, время отдыха
窮屈	きゅうくつ	тесный
休憩室	きゅうけいしつ	комната отдыха
急行	きゅうこう	скорый поезд, экспресс
休日	きゅうじつ	выходной день
牛肉	ぎゅうにく	говядина
今日	きょう	сегодня
共益費	きょうえきひ	оплата за коммунальные услуги
教科書	きょうかしょ	учебник
教師	きょうし	преподаватель
京都	きょうと	г. Киото
去年	きょねん	прошлый год
嫌い	きらい	нелюбовь, отвращение, неприятие
切る	きる	резать, отрезать
着る	きる	надевать, носить
綺麗	きれい	красивый
禁煙席	きんえんせき	места для некурящих
金額	きんがく	денежная сумма
銀行	ぎんこう	банк
金曜日	きんようび	пятница

く

空港	くうこう	аэропорт
9月	くがつ	сентябрь
薬	くすり	лекарство
果物	くだもの	фрукт
下り道	くだりみち	дорога, спускающаяся по склону
下る	くだる	спускаться
口	くち	рот
靴	くつ	обувь
靴下	くつした	носки
曇り	くもり	пасмурная погода
くらい		приблизительно, около
比べる	くらべる	сравнивать
クリーニング		химчистка
来る	くる	приходить
苦しい	くるしい	тяжкий, трудный
車	くるま	машина
くるみ割り人形	くるみわりにんぎょう	«Щелкунчик» (название балета)
クレジットカード		кредитная карта
加える	くわえる	добавлять

け

経由	けいゆ	через (о маршруте), via
ケーキ		торт
劇場	げきじょう	театр
劇団	げきだん	труппа
削る	けずる	точить, скоблить
血圧	けつあつ	артериальное давление
血液型	けつえきがた	группа крови
結婚	けっこん	брак
月曜日	げつようび	понедельник
下痢	げり	понос
玄関	げんかん	прихожая
元気	げんき	бодрость, энергия, живость, хорошее настроение
言語	げんご	язык
検査	けんさ	обследование

こ

語	ご	язык
恋しい	こいしい	любимый
公園	こうえん	парк
郊外	こうがい	пригород
工学	こうがく	технические науки

交換する	こうかんする	обмен, обменивать
航空会社	こうくうがいしゃ	авиакомпания
合計	ごうけい	общий счет, итого
高校	こうこう	старшая школа
高校生	こうこうせい	ученик старшей школы
交差点	こうさてん	перекресток
号	ごう	номер (вагона, комнаты и т. д.)
紅茶	こうちゃ	черный чай
購入する	こうにゅうする	покупать, приобретать
神戸	こうべ	г. Кобэ
公務員	こうむいん	госслужащий
声	こえ	голос
コーヒー		кофе
5月	ごがつ	май
国際	こくさい	международный
国籍	こくせき	гражданство, подданство
国内	こくない	внутренний
9日	ここのか	9-е число
コショウ		черный перец
こたつ		комнатная жаровня со столешницей
こちら		здесь
小包	こづつみ	посылка
今年	ことし	этот год, в этом году

子供	こども	ребенок, дети
粉薬	こなぐすり	порошок (лекарство)
娯楽	ごらく	досуг, развлечения
壊れる	こわれる	ломаться
コンサート		концерт
今度	こんど	в этот раз, в следующий раз
こんにちは。		Здравствуйте.
婚約者	こんやくしゃ	жених, невеста, обрученный/ая

さ

サービス	サービス	бытовые услуги, сервис
最終	さいしゅう	последний, конечный
サイズ		размер
材料	ざいりょう	материал
サイン		подпись
サウナ		сауна
探す	さがす	искать
魚	さかな	рыба
坂道	さかみち	дорога в гору
酒	さけ	сакэ, алкогольные напитки
刺身	さしみ	сасими (ломтики сырой рыбы)
座席	ざせき	место, сиденье

サッカー		футбол
砂糖	さとう	сахарный песок
寒い	さむい	холодный
再来年	さらいねん	через два года
サラダ		салат
サラリーマン		сотрудник компании
騒がしい	さわがしい	шумный
参加する	さんかする	участвовать
3月	さんがつ	март
残業	ざんぎょう	сверхурочная работа
サンクトペテルブルグ		Санкт-Петербург
3歳	さんさい	3 года (о возрасте)
サンドイッチ		сэндвич, бутерброд
散歩する	さんぽする	гулять
3連休	さんれんきゅう	3 выходных подряд

し

仕上がり	しあがり	завершение
ジーンズ		джинсы
歯科	しか	стоматология
4月	しがつ	апрель
時間	じかん	время

自己紹介	じこしょうかい	рассказ о себе при знакомстве (в компании, учебном заведении)
仕事	しごと	работа
時差	じさ	разница во времени
支出	ししゅつ	расходы
辞書	じしょ	словарь
次女	じじょ	вторая дочь
静か	しずか	тихий
舌	した	язык (анат.)
自宅	じたく	своя квартира, свой дом
七月	しちがつ	июль
試着	しちゃく	примерка
実家	じっか	родительский дом
湿気	しっけ	влажность
指定席	していせき	место/места с номером (в поезде и т. д.)
自転車	じてんしゃ	велосипед
自動車	じどうしゃ	автомобиль
品	しな	товар
市内	しない	в городской черте, в городе
次男	じなん	второй сын
支払い	しはらい	оплата
閉まる	しまる	закрываться
閉める	しめる	закрывать

じゃがいも		картофель
車種	しゃしゅ	марка автомобиля
写真	しゃしん	фотография
シャツ		рубашка
借金	しゃっきん	долг, займ
シャワー		душ
シャンプー		шампунь
11月	じゅういちがつ	ноябрь
10月	じゅうがつ	октябрь
週間	しゅうかん	неделя
住居	じゅうきょ	жилье
住所	じゅうしょ	адрес
就職活動	しゅうしょくかつどう	поиски работы
ジュース		сок
自由席	じゆうせき	место/места без определенного номера (в поезде и т. д.)
渋滞	じゅうたい	пробка на дороге
終点	しゅうてん	конечный пункт
12月	じゅうにがつ	декабрь
収入	しゅうにゅう	доход
週末	しゅうまつ	конец недели
修理	しゅうり	ремонт
祝日	しゅくじつ	праздничный день

出版社	しゅっぱんしゃ	издательство
主婦	しゅふ	домохозяйка
趣味	しゅみ	увлечения, интересы
紹介する	しょうかいする	представлять, знакомить
小学生	しょうがくせい	ученик младшей школы
正月	しょうがつ	Новый год
小学校	しょうがっこう	младшая школа
正午	しょうご	полдень
少々	しょうしょう	немного
上手	じょうず	умелый
職業	しょくぎょう	профессия, род занятий
食後	しょくご	после еды
食前	しょくぜん	до еды
食堂	しょくどう	столовая
食料費	しょくりょうひ	расходы на питание
食欲	しょくよく	аппетит
書斎	しょさい	кабинет
女性	じょせい	женщина
調べる	しらべる	исследовать, выяснять
知り合い	しりあい	знакомый
知る	しる	знать
白ワイン	しろワイン	белое вино
新幹線	しんかんせん	скоростной поезд «Синкансэн»
診察	しんさつ	медосмотр
新入社員	しんにゅうしゃいん	новый сотрудник

す

水泳	すいえい	плавание
水道代	すいどうだい	расходы на воду
水曜日	すいようび	среда
スープ		суп
末っ子	すえっこ	младший ребенок
好き	すき	любовь, склонность
スキー		лыжи
すぐ		сразу
すごい		здóрово
すごく		очень
少し	すこし	немного
寿司	すし	суси
涼しい	すずしい	прохладный
頭痛	ずつう	головная боль
すっぱい		кислый
ステーキ		отбивная, стейк
スノーボード		сноуборд
スプーン		ложка
スポーツ		спорт

ズボン		брюки, штаны
すみません。		извините
住む	すむ	жить
スリッパ		тапки
する		делать

せ

生活費	せいかつひ	расходы на жизнь
星座	せいざ	созвездие, знак зодиака
精算	せいさん	точный расчет
生徒	せいと	ученик
生年月日	せいねんがっぴ	дата рождения
西暦	せいれき	европейское летоисчисление
セーター		свитер
セール		распродажа
席	せき	место
咳き込む	せきこむ	сильно кашлять
石鹸	せっけん	мыло
絶対に	ぜったいに	абсолютно
背中	せなか	спина
狭い	せまい	узкий
ゼミ		семинар
セルフサービス		самообслуживание
先月	せんげつ	прошлый месяц
先生	せんせい	учитель (обращение к учителям, врачам, юристам и т. д.)
全然	ぜんぜん	совсем, полностью, совешенно
喘息	ぜんそく	астма
洗濯	せんたく	стирка
宣伝	せんでん	реклама
専門	せんもん	специальность
専門店	せんもんてん	специализированный магазин

そ

相談	そうだん	обсуждение, совет
ソース		соус
育つ	そだつ	расти, вырасти
そちら		там
卒業	そつぎょう	окончание учебного заведения
袖	そで	рукава
祖父	そふ	дедушка (свой)
ソファー		софа, диван
祖母	そぼ	бабушка (своя)

た

体温	たいおん	температура тела
体温計	たいおんけい	градусник
大学	だいがく	институт, университет, ВУЗ
大学生	だいがくせい	студент ВУЗА
大家族	だいかぞく	большая семья
退職する	たいしょくする	уволиться с работы
大体	だいたい	примерно
台所	だいどころ	кухня
太陽	たいよう	солнце
代理人	だいりにん	представитель
タクシー		такси
出す	だす	выставить, вытянуть, достать (откуда-л.)
楽しい	たのしい	веселый
食べ物	たべもの	еда
食べる	たべる	есть
玉ねぎ	たまねぎ	лук репчатый
試す	ためす	пробовать
誰	だれ	кто
誕生日	たんじょうび	день рождения
男性	だんせい	мужчина
暖房	だんぼう	отопление, обогреватель

ち

小さい	ちいさい	маленький
近い	ちかい	близкий
違う	ちがう	отличаться
近く	ちかく	поблизости
地下鉄	ちかてつ	метро
チケット		билет
父	ちち	отец (свой)
中学生	ちゅうがくせい	учащийся средней школы
中学校	ちゅうがっこう	средняя школа
中国	ちゅうごく	Китай
駐車場	ちゅうしゃじょう	парковка, парковочное место
昼食	ちゅうしょく	обед
中火	ちゅうび	средний огонь (при готовке)
注文	ちゅうもん	заказ
長女	ちょうじょ	старшая дочь
朝食	ちょうしょく	завтрак
ちょうど		точно, ровно
長男	ちょうなん	старший сын
調味料	ちょうみりょう	приправа
貯金	ちょきん	накопления

つ

追加	ついか	дополнительно, добавочно
通貨	つうか	валюта, денежные знаки, находящиеся в обращении
通帳	つうちょう	расчетная книжка
疲れる	つかれる	уставать
着く	つく	прибывать
机	つくえ	стол
作る	つくる	изготовлять
包む	つつむ	заворачивать
強火	つよび	сильный огонь (при готовке)

て

手	て	рука
Tシャツ	ティーシャツ	футболка
低血圧	ていきあつ	низкое артериальное давление
定休日	ていきゅうび	выходной день
停車する	ていしゃする	делать остановку (о транспорте)
程度	ていど	степень (чего-л.)
停留所	ていりゅうじょ	остановка транспорта
テープ		лента, скотч; кассета

テーブル		стол
出かける	でかける	выходить на улицу
手伝う	てつだう	помогать
デパート		универмаг
出る	でる	выходить
テレビ		телевизор
天気	てんき	погода
電気	でんき	электичество
天気予報	てんきよほう	прогноз погоды
点検	てんけん	проверка
電車	でんしゃ	электричка

と

ドア		дверь
ドイツ語	ドイツご	немецкий язык
トイレ		туалет
どう		как
東京	とうきょう	Токио
到着	とうちゃく	прибытие
遠い	とおい	далекий
10日	とおか	10-е число
通り	とおり	улица
都会	とかい	мегаполис
得意	とくい	умелый

読書	どくしょ	чтение
独身	どくしん	холостой
時計	とけい	часы
どこ		где
年上	としうえ	старший
年下	としした	младший
図書館	としょかん	библиотека
どちら		где; который, какой
特急	とっきゅう	скорый (поезд)
とても		очень
届く	とどく	прибыть, дойти, достигнуть
どなた		кто
となりの		соседний
止まる	とまる	останавливаться
止める	とめる	останавливать
友達	ともだち	друг, приятель
土曜日	どようび	суббота
トランク		чемодан
取り替える	とりかえる	заменять
鶏肉	とりにく	куриное мясо
ドレス		платье

な

内定	ないてい	предварительное решение
ナイフ		нож
長い	ながい	длинный
なぜ		почему
夏	なつ	лето
夏休み	なつやすみ	летние каникулы
何	なに	что
何か	なにか	что-то, что-нибудь
7日	なのか	7-е число
鍋	なべ	набэ (кастрюля; сборный суп с разными ингридиентами на выбор — овощами, мясом, птицей, морепродуктами, приготовляемый в широкой кастрюле набэ в присутствии столующихся)
名前	なまえ	имя
慣れる	なれる	привыкать
何歳	なんさい	сколько лет
何時	なんじ	который час
何年	なんねん	в каком году
何名	なんめい	сколько человек
何曜日	なんようび	какой день недели

に

似合う	にあう	быть похожим
2階	にかい	2-й этаж
苦い	にがい	горький
2月	にがつ	февраль
苦手	にがて	слабая сторона, слабое (больное) место
賑やか	にぎやか	оживленный
肉	にく	мясо
2歳	にさい	2 года (о возрасте)
日曜日	にちようび	воскресенье
2年間	にねんかん	в течение 2 лет
2年目	にねんめ	(на) 2-й год
日本	にほん	Япония
日本円	にほんえん	японская иена
日本語	にほんご	японский язык
日本人	にほんじん	японец
荷物	にもつ	багаж
入院	にゅういん	госпитализация
入会	にゅうかい	вступление в общество, клуб
入学	にゅうがく	поступление в учебное заведение
煮る	にる	варить в воде
人気	にんき	популярность

人参	にんじん	морковь

ぬ

縫う	ぬう	шить
塗り薬	ぬりぐすり	мазь (лекарство)
塗る	ぬる	мазать

ね

ねぎ		зеленый лук
猫	ねこ	кошка
値段	ねだん	цена
熱	ねつ	жар (высокая температура тела)
値札	ねふだ	ценник
寝る	ねる	спать
年齢	ねんれい	возраст

の

ノート		заметки, тетрадь
喉	のど	горло
上る	のぼる	подниматься
飲み薬	のみぐすり	лекарство для приема внутрь

飲み物	のみもの	напиток
飲む	のむ	пить
乗り換え	のりかえ	пересадка
乗り場	のりば	остановка (автобуса), стоянка (такси)
乗り物	のりもの	транспорт
乗る	のる	садиться на какой-л. транспорт

は

歯	は	зуб
バーゲン		распродажа
パーティ		вечеринка
パーマ		завивка, перманент
はい		да
バイキング		шведский стол
入る	はいる	входить
葉書	はがき	открытка
計る	はかる	измерять
箸	はし	палочки для еды
始まる	はじまる	начинаться
初めて	はじめて	первый раз
バス		автобус
パスタ		паста, макароны
バスタブ		ванна

バス停	バスてい	автобусная остановка
パスポート		паспорт
20歳	はたち	20 лет (о возрасте)
働く	はたらく	работать
8月	はちがつ	август
20日	はつか	20-е число
発車	はっしゃ	отправление
初詣	はつもうで	первое новогоднее посещение храма
鼻	はな	нос
話	はなし	разговор
話す	はなす	разговаривать
鼻水	はなみず	насморк
母	はは	мать (своя)
早い	はやい	ранний, быстрый
春	はる	весна
春休み	はるやすみ	весенние каникулы
晴れ	はれ	ясная погода
バレエ		балет
晩	ばん	вечер
番号	ばんごう	номер
晩ご飯	ばんごはん	ужин
半年	はんとし	шесть месяцев, полгода
ハンバーグ		котлета

ひ

日	ひ	день, солнце
火	ひ	огонь
ピアノ		пианино
ヒーター		электрообогреватель
ビール		пиво
引き出し	ひきだし	выдвижной ящик
ひげ		борода, усы
飛行機	ひこうき	самолет
ひざ		колено
ビザ		виза
ピザ		пицца
ひじ		локоть
左	ひだり	слева
日付	ひづけ	датировка
引っ越す	ひっこす	переезжать
必要	ひつよう	необходимость
必要事項	ひつようじこう	обязательные пункты
ビデオ		видео
一人暮らし	ひとりぐらし	жить самостоятельно, одному
一人っ子	ひとりっこ	единственный ребенок в семье
冷やす	ひやす	охлаждать
百貨店	ひゃっかてん	универмаг

病院	びょういん	больница
美容室	びようしつ	салон красоты
開く	ひらく	открывать
昼	ひる	полдень
昼ごはん	ひるごはん	обед
昼寝	ひるねする	дневной сон
広い	ひろい	широкий
広場	ひろば	площадь
品質	ひんしつ	качество

ふ

フィットネスクラブ		фитнес-клуб
プール		бассейн
フォーク		вилка
服	ふく	одежда
服用する	ふくようする	принять (лекарство)
婦人	ふじん	дама
豚肉	ぶたにく	свинина
2人	ふたり	двое
部長	ぶちょう	начальник отдела
2日	ふつか	2-е число
葡萄	ぶどう	виноград
布団	ふとん	матрас, толстое одеяло
船	ふね	корабль

冬	ふゆ	зима
冬休み	ふゆやすみ	зимние каникулы
フライパン		сковородка
振込み	ふりこみ	денежный перевод
古い	ふるい	старый
フルーツ		фрукты
ブレスレット		браслет
プレゼント		подарок
フロント		стойка администратора (в гостинице)
分割払い	ぶんかつばらい	платеж частями (в рассрочку)

へ

ヘアスプレ		лак для волос
平均	へいきん	средний
平熱	へいねつ	нормальная температура тела
ペット		домашний питомец
ベッド		кровать
別々で	べつべつで	по отдельности
部屋	へや	комната
ベランダ		веранда, балкон
ペン		авторучка
勉強する	べんきょうする	учиться

返金	へんきん	возврат денег
返品	へんぴん	возврат товара
便利	べんり	удобный

ほ

法学	ほうがく	юриспруденция
帽子	ぼうし	шляпа
ボール		мяч
保存する	ほぞんする	сохранять
北海道	ほっかいどう	о. Хоккайдо
ホテル		гостиница, отель
歩道橋	ほどうきょう	пешеходный переход-виадук
本当	ほんとう	правда

ま

曲がる	まがる	поворачивать; искривляться
枕	まくら	подушка
孫	まご	внук
麻酔	ますい	наркоз
まずい		невкусный, неприятный
混ぜる	まぜる	мешать
また		еще

町、街	まち	городок, квартал
待ち合わせ	まちあわせ	условленная встреча
間違える	まちがえる	ошибаться
待つ	まつ	ждать
マッサージ		массаж
まっすぐ		прямо
窓際	まどぎわ	у окна
学ぶ	まなぶ	изучать, учить
間に合う	まにあう	успевать
眉毛	まゆげ	брови
迷う	まよう	заблудиться
真夜中	まよなか	ночью, среди ночи
マンション		многоквартирный дом

み

見える	みえる	виднеться
磨く	みがく	шлифовать, чистить (зубы)
みかん		мандарин
右	みぎ	право
みくじ		омикудзи (предсказание судьбы для паломников в буддийских и синтоистских храмах)
短い	みじかい	короткий
水	みず	вода

水着	みずぎ	купальник
見せる	みせる	показывать
味噌	みそ	мисо (паста из перебродивших бобов)
味噌汁	みそしる	суп мисо
みぞれ		дождь со снегом
3日	みっか	3-е число
身分証明書	みぶんしょうめいしょ	удостоверение личности
耳	みみ	ухо
脈拍	みゃくはく	пульс
名字	みょうじ	фамилия
見る	みる	смотреть, видеть

む

6日	むいか	6-е число
蒸す	むす	варить на пару
息子	むすこ	сын
娘	むすめ	дочь
無理	むり	нельзя, невозможно
無料	むりょう	бесплатно

め

目	め	глаз

姪	めい	племянница
名刺	めいし	визитка
眼鏡	めがね	очки
メニュー		меню

も

毛布	もうふ	одеяло
木曜日	もくようび	четверг
文字	もじ	буква, знак письма
モスクワ		Москва
餅	もち	рисовая лепешка
戻る	もどる	возвращаться
桃	もも	персик

や

夜行バス	やこうばす	ночной междугородный автобус
野菜	やさい	овощи
安い	やすい	дешевый
休む	やすむ	отдыхать
山	やま	гора
止む	やむ	заканчиваться
やわらかい		мягкий

ゆ

夕方	ゆうがた	вечер
夕食	ゆうしょく	ужин
郵便局	ゆうびんきょく	почтовое отделение
郵便配達	ゆうびんはいたつ	почтовая доставка
ユーロ		евро
雪	ゆき	снег
ゆっくり		медленно
指	ゆび	палец
指輪	ゆびわ	кольцо

よ

用意	ようい	подготовка
8日	ようか	8-е число
用紙	ようし	бланк
腰痛	ようつう	боли в пояснице
洋室	ようしつ	комната в европейском стиле
洋食	ようしょく	европейская еда
4日	よっか	4-е число
予定	よてい	план
夜中	よなか	ночью
読む	よむ	читать

予約	よやく	бронь, заказ
喜ぶ	よろこぶ	радоваться

ら

来月	らいげつ	будущий месяц
来年	らいねん	следующий год

り

寮	りょう	общежитие
両替	りょうがえ	обмен валюты
両替所	りょうがえじょ	пункт обмена валюты
旅行	りょうこう	путешествие
両親	りょうしん	родители
料理	りょうり	кухня, блюдо
履歴書	りれきしょ	резюме, биография

る

ルーブル		рубль

れ

冷蔵庫	れいぞうこ	холодильник
レジ		касса
レシート		чек
レストラン		ресторан
レモン		лимон
連休	れんきゅう	несколько выходных подряд
レンタル		аренда (автомобиля)
連絡	れんらく	связь, сообщение

ろ

廊下	ろうか	коридор
6月	ろくがつ	июнь
ロシア		Россия
ロシア語	ロシアご	русский язык
ロシア人	ロシアじん	россиянин

わ

分かる	わかる	понимать, знать
和室	わしつ	комната в японском стиле
和食	わしょく	японская кухня
私	わたし	я
渡る	わたる	переходить
割引	わりびき	скидка
悪い	わるい	плохой
割れる	われる	треснуть, разбиться
ワンピース		платье

Содержание

Предисловие 3

挨拶、初対面 9
Приветствие, знакомство

言語 15
Язык

出身、国籍 21
Происхождение, национальность

年齢 25
Возраст

家族 31
Семья

職業、仕事 37
Профессия, род занятий, работа

趣味 43
Увлечения, хобби

住居、自宅、アパート 47
Жилье, квартира

食べ物、食事 55
Еда, питание

買い物 69
Покупки

レジャー、娯楽 83
Досуг, развлечения

ホテル、旅館 95
Гостиница

街、市内 107
Город

乗り物 113
Транспорт

外貨両替、銀行、支払い 125
Обмен валюты, банк, платежи

サービス 131
Бытовые услуги

医療機関 145
Медицинское обслуживание

時間 153
Время

天気 157
Погода

Словарь 163

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге:
ул. Бронницкая, 44
тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве:
ул. Краснобогатырская, 31
тел./факс: (495) 964-02-10, 964-08-46
e-mail: moscow@karo.net.ru

Интернет-магазин
WWW.BOOKSTREET.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:
«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, д. 103
Тел.: (812) 5675665
СанктПетербургский Дом Книги,
Невский пр., 28
Тел.: (812) 4482355
Сеть книжных магазинов «Буквоед»
Магазин в помещении ЛОИРО,
Чкаловский пр. 25А

в Москве:
«Библио-Глобус» Торговый дом
Тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский дом книги»
Тел.: (495) 789-35-91
«Молодая гвардия» Дом книги
Тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый дом книги «Москва»
Тел.: (495) 229-64-83
«Дом книги» Медведково
Тел.: (495) 476-00-23
«Дом книги на Ладожской»
Тел.: (495) 267-03-02

Икэда Идзуми
Чекаев Алексей Иванович

РАЗГОВОРНЫЙ ЯПОНСКИЙ В ДИАЛОГАХ

Ответственный редактор *В. А. Шачнева*
Редакторы *Н. Ю. Крайнюк, Д. Г. Кикнадзе*
Технический редактор *Н. А. Степанова*
Иллюстрации *И. Икэда*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.004019.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 22.03.2010. Формат 60 x 88 $^{1}/_{16}$. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 13. Тираж 2000 экз. Заказ № 03.07

Отпечатано в типографии «КАРО»